



**The Library**  
of the  
**University of North Carolina**



**Endowed by The Dialectic  
and  
Philanthropic Societies**

M782 :  
M41j

MUSIC LIBRARY









# LE JONGLEUR DE NOTRE-DAME

*Miracle en Trois Actes*

POÈME DE MAURICE LÉNA

MUSIQUE DE

## J. MASSENET

Représenté pour la première fois au Théâtre de Monte-Carlo le 18 Février 1902,  
sous la direction de M. RAOUL GUNSBORG

Chef d'Orchestre :  
M. LÉON JEHIN

Chef des Chœurs :  
M. VIALET

### DISTRIBUTION

|                                      |                     |                          |
|--------------------------------------|---------------------|--------------------------|
| JEAN le Jongleur. . . . .            | Ténor. . . . .      | MM. MARÉCHAL             |
| BONIFACE, cuisinier du Monastère . . | Baryton . . . . .   | RENAUD                   |
| LE PRIEUR . . . . .                  | Basse chantante . . | SOULACROIX               |
| UN MOINE PEINTRE . . . . .           | Baryton . . . . .   | NIVETTE                  |
| UN MOINE MUSICIEN. . . . .           | Baryton . . . . .   | GRIMAUD                  |
| UN MOINE POÈTE . . . . .             | Ténor. . . . .      | BERQUIER                 |
| UN MOINE SCULPTEUR. . . . .          | Basse . . . . .     | CUPERNINCK               |
| DEUX ANGES. . . . .                  | { Soprano . . . . . | M <sup>mes</sup> DE BUCK |
|                                      | { Mezzo-soprano . . | GIRERD                   |

### LA VIERGE (*Apparition*)

LES MOINES. — LES VOIX DES ANGES INVISIBLES. — CHEVALIERS. — BOURGEOIS  
ET BOURGEOISES. — PAYSANS ET PAYSANNES. — MARCHANDS ET  
MARCHANDES. — CLERCS. — GUEUX.

Chœurs

UN MOINE CRIEUR . . . . . Baryton.  
UN LOUSTIC . . . . . Baryton.  
UN IVROGNE . . . . . Basse.  
UN CHEVALIER . . . . . Ténor.  
UNE VOIX. . . . . Baryton.

XIV<sup>e</sup> Siècle.

# TABLE

## ACTE I

### LA PLACE DE CLUNY

|   |    |
|---|----|
| <b>Prélude</b> . . . . .  | 1  |
| SCÈNE I. — LA FOULE, LES MARCHANDS ET MARCHANDES : <i>Dansez la bergerette</i> . . . . .      | 4  |
| LA FOULE : <i>C'est un accord de vièle... un jongleur!</i> . . . . .                          | 15 |
| SCÈNE II. — JEAN : <i>Place au roi des jongleurs!</i> . . . . .                               | 20 |
| LA FOULE : <i>Gentil roi, choisis ta reine</i> . . . . .                                      | 23 |
| JEAN (Boniment) : <i>Voulez-vous tours de jonglerie</i> . . . . .                             | 28 |
| JEAN (Alleluia du Vin) : <i>Le vin, c'est Dieu le Père</i> . . . . .                          | 45 |
| SCÈNE III. — LE PRIEUR : <i>Hors d'ici, troupe infâme! — Et toi, vil baladin</i> . . . . .    | 57 |
| LE PRIEUR : <i>Il pleure... — Tu seras pardonné</i> . . . . .                                 | 64 |
| JEAN : <i>O liberté, m'amie!</i> . . . . .  | 67 |
| LE PRIEUR : <i>Belle maitresse, en vérité!</i> . . . . .                                      | 73 |
| SCÈNE IV. — BONIFACE : <i>Pour la Vierge d'abord, voici les fleurs qu'elle aime</i> . . . . . | 79 |
| LE BENEDICITE . . . . .   | 86 |
| BONIFACE : <i>A table! Et qu'un bon déjeuner nous prépare au diner</i> . . . . .              | 87 |

## ACTE II

### LE CLOITRE

|   |     |
|---|-----|
| <b>Prélude</b> . . . . .  | 90  |
| SCÈNE I. — LE MOINE MUSICIEN (La leçon de chant) : <i>Ave rosa speciosa</i> . . . . .       | 93  |
| JEAN : <i>La cuisine est bonne au couvent</i> . . . . .                                     | 96  |
| LE PRIEUR : <i>Dans ce coin solitaire, seul vous ne chantez pas</i> . . . . .               | 100 |
| LES MOINES : <i>Quelle paresse! oh! comme il engraisse!</i> . . . . .                       | 101 |
| JEAN : <i>Ah! mes frères, je connais ma triste indignité</i> . . . . .                      | 104 |
| LE MOINE SCULPTEUR : <i>Jongleur, piteux métier, deviens plutôt sculpteur</i> . . . . .     | 111 |
| LE MOINE PEINTRE : <i>Vous oubliez, mon frère, la peinture</i> . . . . .                    | 113 |
| LE MOINE POÈTE : <i>Non pas, à la place d'honneur la poésie!</i> . . . . .                  | 115 |
| LE MOINE MUSICIEN : <i>Pour moi, je me figure que mon art seul</i> . . . . .                | 118 |
| LE PRIEUR : <i>Mes frères, calmous-nous!</i> . . . . .                                      | 122 |
| SCÈNE II. — BONIFACE : <i>Va, ne les envie. Tous, vois-tu, des orgueilleux!</i> . . . . .   | 126 |
| BONIFACE (Légende de la Sauge) : <i>Marie, avec l'enfant Jésus, par les monts</i> . . . . . | 132 |
| SCÈNE III. — JEAN : <i>Vierge, mère d'amour</i> . . . . .                                   | 145 |

## ACTE III

### DANS LA CHAPELLE

|   |            |
|---|------------|
| <b>Pastorale mystique . . . . .</b>   | <b>148</b> |
| SCÈNE I. — LES MOINES : <i>Ave, cœleste lilium . . . . .</i>                            | 153        |
| SCÈNE II. — JEAN : <i>Vierge, mère adorable de Jésus . . . . .</i>                      | 157        |
| JEAN (Boniment) : <i>Place! Silence! Écoutez Jean, roi des jongleurs. . .</i>           | 161        |
| JEAN (Chanson de guerre) : <i>Il fait beau voir ces hommes d'armes . . .</i>            | 162        |
| JEAN (Romance d'amour) : <i>Belle Doëtte à sa fenêtre. . . . .</i>                      | 165        |
| JEAN (Le jeu de Robin et Marion) : <i>A l'ore' du joli bocage. . . . .</i>              | 168        |
| DANSE DU JONGLEUR . . . . .   | 175        |
| SCÈNE III. — LES MOINES : <i>Sacrilège! Sacrilège! Chassons-le du saint lieu. . . .</i> | 176        |
| BONIFACE (Le miracle) : <i>Arrière, tous! La Vierge le protège. . . . .</i>             | 182        |
| LES ANGES : <i>Hosannah! Gloire à Jean! . . . . .</i>                                   | 184        |
| LE PRIEUR : <i>Relevez-vous, c'est à moi d'être à vos genoux . . . . .</i>              | 187        |
| JEAN : <i>Rayonnement! Bonheur! Délicieusement... je meurs . . . . .</i>                | 192        |
| LES ANGES : <i>Caressé du vent de nos ailes . . . . .</i>                               | 194        |
| JEAN : <i>Spectacle radieux, je vois s'ouvrir les cieux . . . . .</i>                   | 198        |
| LA GLOIRE DU PARADIS . . . . .  | 201        |





---

IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 4356-2-02. — (Encres Lorilleux).

---

# LE JONGLEUR DE NOTRE-DAME

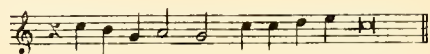
MIRACLE EN 3 ACTES

Poème de

MAURICE LÉNA.

Musique de

J. MASSENET.



Heureux les simples car ils verront Dieu.

## ACTE I

Allegro moderato. 84 =  $\text{♩}$ .

PIANO.

*ff* *f* très accentué.

*f* très accentué.

The first system of piano accompaniment for Act I. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegro moderato' with a metronome marking of 84 = quarter note. The first measure has an 8-measure rest in the treble staff. The music is marked with a forte dynamic (*ff*) and 'f très accentué' with accents (^) over the notes. The bass line is marked with a forte dynamic (*f*) and 'f très accentué'.

The second system of piano accompaniment. It continues the grand staff notation with treble and bass clefs. The music features a variety of note values including quarter, eighth, and sixteenth notes, with some notes beamed together. Accents (^) are placed over several notes in both staves.

The third system of piano accompaniment. It continues the grand staff notation. The treble staff features a melodic line with a long note and a slur. The bass staff provides a steady accompaniment with eighth notes. Accents (^) are placed over notes in both staves.

Copyright by HEUGEL et Cie 1902

AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup> rue Vivienne,

HEUGEL et Cie Éditeurs, Paris.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and chords, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of the piano score. It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The right hand has a melodic line with a slur and an accent (^) over a note. The left hand has a bass line with a slur and an accent (^) over a note. The key signature remains two sharps.

Third system of the piano score. It features a forte (*f*) dynamic marking. The right hand has a melodic line with a slur and an accent (^) over a note. The left hand has a bass line with a slur and an accent (^) over a note. The key signature remains two sharps.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur and an accent (^) over a note. The left hand has a bass line with a slur and an accent (^) over a note. The key signature remains two sharps.

Fifth system of the piano score. It features a piano (*p*) dynamic marking. The right hand has a melodic line with a slur and an accent (^) over a note. The left hand has a bass line with a slur and an accent (^) over a note. The key signature remains two sharps.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *f* and *ff*. A slur is present over the first few measures of the treble staff.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *f* and *ff*. Accents are placed above several notes in the treble staff.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *f* and *ff*. Accents are placed above several notes in the treble staff.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *sf* and *tr*. Trills are indicated in the treble staff.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *sf* and *tr*. Trills are indicated in the treble staff. The system concludes with a double bar line.

RIDEAU.

478x  
11/11/11  
11/11/11

## La Place de Cluny au XIV<sup>me</sup> siècle.

*Au milieu de la place: l'orme traditionnel; et sous l'orme un banc.  
On aperçoit la façade de l'Abbaye, avec une statue de la Vierge au-dessus de la porte.  
C'est le premier jour du mois de Marie — et jour de marché.*

**Allegro moderato (sans presser)**

— MARCHANDS ET MARCHANDES.

1<sup>er</sup> GROUPE. 3 Sopr.

2<sup>e</sup> GROUPE. 3 Sopr.

3<sup>e</sup> GROUPE. 3 Ténors.

4<sup>e</sup> GROUPE. 3 Basses.

5<sup>e</sup> GROUPE. 2 Basses.

UN MOINE CRIEUR.

Bourgeois, Bourgeois, Chevaliers, Clercs,  
Paysans, Paysannes, Gueux, vont et viennent;  
des filles et des gaudins dansent la Bergerette —  
Marchands, Marchandes à leurs places.

— LA FOULE.

Sopr. et Contr.

BOURGEOISES.

PAYSANNES.

CHEVALIERS.

BOURGEOIS.

CLERCS.

PAYSANS.

GUEUX.

Ténors.

Basses.

**Allegro moderato (sans presser) 108 = ♩**

(On danse la Bergerette)

— LA FOULE (sans les Marchands)

Sopr. et Contr.

Pour No\_tre-Da - - - me des cieux,

Ténors.

Pour No\_tre-Da - - - me des cieux,

Basses.

Pour No\_tre-Da - - - me des cieux,

Dan\_sez la Ber - ge\_ret - te, Dan\_sez la Ber - ge\_ret - te.

Dan\_sez la Ber - ge\_ret - te, Dan\_sez la Ber - ge\_ret - te.

Dan\_sez la Ber - ge\_ret - te, Dan\_sez la Ber - ge\_ret - te.



First system of piano introduction. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand features a series of chords with a melodic line, marked *ff*. The left hand plays a simple bass line with chords. The system ends with a double bar line.

Second system of piano introduction. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand continues the melodic line with eighth notes. The left hand plays chords. The system ends with a double bar line.

Third system of piano introduction. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand continues the melodic line with eighth notes. The left hand plays chords. The system ends with a double bar line.

— LA FOULE.

Vocal and piano accompaniment for the section 'LA FOULE'. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "O-hé! Pier-rot! Voi-ci le Mai-gra-cieux, Voi-ci le Mai-gra-cieux, O-hé! Pier-ret-tel Voi-ci le Mai-gra-cieux,". The piano part includes a double bar line and the marking *and* at the end.

Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dau-phin Jé- - sus Faites un  
 Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dau-phin Jé- - sus Faites un  
 Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dau-phin Jé- - sus Faites un

**- MARCHANDES.**

(en criant)

**1<sup>er</sup> GROUPE.** Poireaux, na\_vets! \_\_\_\_\_ Poireaux, na-  
**2<sup>e</sup> GROUPE.**  
 tour de plus.  
 tour de plus.  
 tour de plus.

*fp* *p*

1<sup>re</sup> Gr. *vets!* (en criant) *f*

2<sup>e</sup> Gr. **MARCHANDS.** (en criant) *f* Fro-

3<sup>e</sup> GROUPE. A la frai - se nou -

4<sup>e</sup> GROUPE.

5<sup>e</sup> GROUPE. (en criant) *f*  
 Pruneaux de Tours! Pruneaux de Tours!

1<sup>re</sup> Gr. Choux blancs!

2<sup>e</sup> Gr. - ma - - - ge de cre - me! Fro - ma - - - ge de

3<sup>e</sup> Gr. - vel - - - le! A la frai - se nou - vel - - - le!

4<sup>e</sup> Gr. (en criant) *f* A che - tez la bon - ne sau - - - ce

5<sup>e</sup> Gr.



1<sup>re</sup> Gr. *Choux blancs!*

2<sup>e</sup> Gr. *crè - me!*

3<sup>e</sup> Gr.

4<sup>e</sup> Gr. *ver - te!*

5<sup>e</sup> Gr.

*Pruneaux de Tours!*

**- LE MOINE CRIEUR.**

*f* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>*

*Les Par - dons sont au grand Au - -*

1<sup>er</sup> M.

*- tel!*

*p*

*f*

*p*

- MARCHANDS.  
5<sup>E</sup> GROUPE.

*f*

Pruneaux de Tours!

- LA FOULE.

*f*

Dansez la Ber - geret - te, Dan - sez la

*f*

Dansez la Ber - geret - te, Dan - sez la

*f*

Dansez la Ber - geret - te, Dan - sez la

- MARCHANDES.  
1<sup>ER</sup> GROUPE.

*f*

Poi-reaux, navets!

Ber - geret - te, Pour le dau - phin Jé - - sus Fai - tes un tour de

Ber - geret - te, Pour le dau - phin Jé - - sus Fai - tes un tour de

Ber - geret - te, Pour le dau - phin Jé - - sus Fai - tes un tour de

- MARCHANDS.  
4<sup>E</sup> GROUPE.

LE MOINE  
CRIEUR. *f* A - che - tez la bonne sau - - ce  
- Les Par - dons sont au grand Au - - tel!

plus.  
plus.  
plus.

*mf* *cresc.*

- MARCHANDES.

1<sup>ER</sup> GROUPE. *f*

2<sup>ES</sup> GROUPE. *f*

Na -

Froma - - ges

3<sup>ES</sup> GROUPE. *f*

A la frai - se nou - vel - - le!

4<sup>E</sup>  
Gr.

ver - te!

*f* Voi - là! Voilà!

5<sup>ES</sup> GROUPE. *f*

Pruneaux de Tours!

1<sup>er</sup>  
M.

*f*

1<sup>re</sup> Gr. *mf* *f* *f*  
 \_vets, choux blancs! Poi\_reaux, navets! Poireaux, na -  
 blancs! Froma\_ges blancs!  
 Beau fruit nou\_veau! A la frai\_se nou\_vel\_ \_ \_ le!  
 4<sup>e</sup> Gr. Voilà, voi\_ \_ là!  
 5<sup>e</sup> Gr. Pruneaux de Tours!

1<sup>re</sup> Gr. \_vets! Poireaux, na\_vets!  
 2<sup>e</sup> Gr. Froma\_ges  
 3<sup>e</sup> Gr. A la frai\_se nou\_vel\_ \_ \_ le!  
 4<sup>e</sup> Gr. A\_che\_tez la bonne sau\_ \_ \_ ce  
 5<sup>e</sup> Gr. Pruneaux de Tours!



1<sup>re</sup> Gr. *f* A\_chetez! a\_che - tez! a\_chetez! a\_che -  
2<sup>e</sup> Gr. blancs! *f* A\_chetez! a\_che - tez! a\_chetez! a\_che -  
3<sup>e</sup> Gr. *f* A\_chetez! a\_che - tez! a\_chetez! a\_che -  
4<sup>e</sup> Gr. ver - tel! *f* A\_chetez! a\_che - tez! a\_chetez! a\_che -  
5<sup>e</sup> Gr. Pruneaux de Tours! *f* A\_chetez! a\_che - tez! a\_chetez! a\_che -

*cresc.* *f*

1<sup>re</sup> Gr. -tez!  
2<sup>e</sup> Gr. -tez!  
3<sup>e</sup> Gr. -tez!  
4<sup>e</sup> Gr. -tez!  
5<sup>e</sup> Gr. -tez!


*ff*

- LE MOINE CRIEUR.

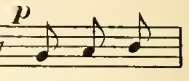
*f* 

- Les Par-dons sont au grand Au - - tel!

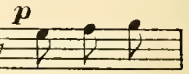
- LA FOULE.

*p* 

Pour le dau -

*p* 

Pour le dau -

*p* 

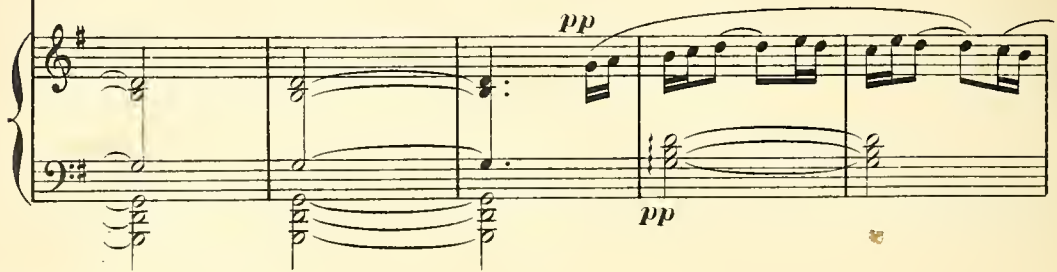
Pour le dau -

*dim.* 

*dol.*  
-phin Jé - - sus Faites un tour de plus.

-phin Jé - - sus Faites un tour de plus.

-phin Jé - - sus Faites un tour de plus.

*pp* 

- UNE VOIX (dans la foule) *f*  
 Si - -

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> assai.

(la danse cesse - on écoute) - LA FOULE - UN GROUPE. *mf*  
 (sans les Marchands) Si -  
 - len - ce... écoutez.  
 All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> assai. 76 =  $\text{♩}$  (on entend le son d'une vièle au loin)  
*f* VIELE.

- UN GROUPE. *p*  
 Entendez-vous?  
 - len - - - ce... - UN GROUPE. *p*  
 Entendez-vous?  
 ORCH. *f*

4 1<sup>re</sup> Soprani.

*mf*

C'est un accord de vie... le.

VIELE  
(au loin) *f*

LA FOULE et LES MARCHANDS. - TOUS (avec joie)

*f*

Un jon-gleur! Un jongleur! Un jon-

Un jon-gleur! Un jongleur! Un jon-

Un jon-gleur! Un jongleur! Un jon-

*più f*

Tous écoutent attentivement.

-gleur! \_\_\_\_\_

-gleur! \_\_\_\_\_

-gleur! \_\_\_\_\_

VIELE  
(au loin) *f*

ORCH. *f*



**- LA FOULE** (sans les Marchands)  
1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> Sopr.

*léger.*  
*p*

Ténors.

Basses.

Comme une saute -

ORCH.

*f*

*p*

(indiquant) *mf*

-rel - le Le re - - frain vif sau - til - le!.. là!

(indiquant) *mf*

Là! là!

*p*

Il ap - pro - che!..

(joyeux) *f*

là! là! No - ël!

là! il ap - pro - che!.. il ap - pro - che!

(joyeux) *f* *f*

il ap - pro - che!.. Noël! Noël!

*f*

C'est un jon - gleur! \_\_\_\_\_

*p*

Il va nous dire u - ne chanson nou - vel - le.

*f* *p*

C'est un jon - gleur! \_\_\_\_\_ Nous

*p* *f* *p*

*mf* Sa plus neu\_ve gri\_ma - - - ce!  
*mf* Sa plus nen\_ve gri\_ma - - - ce!  
 - LES MARCHANDS (avec la foule) *f*  
 faire un tour nou - veau. Pla\_ce!

*mf* *f* *p* *f*

- LES MARCHANDS et LES MARCHANDES  
 (avec la foule)

*f* Levoici! Levoici!  
*f* Levoici! Levoici!  
 Pla\_ce! Pla\_ce!  
 VIELE.

*f*

— JEAN (il entre en jouant de la vièle)  
(en Sarrécourt)

— Place au Roi des Jou-geurs!

ORCH. *f*

VIELE.

TOUS.  
— LA FOULE et LES MARCHANDS. (entre eux)

Il est maigre, hâse, de pauvre équipage. Le Roi n'est pas  
Déception générale, murmures. *p*

Le Roi n'est pas

Le Roi n'est pas

ORCH.

ORCH. *mf*

très beau; *f* Roi de pi-teu-se mi - - - *p*

très beau; *f* Roi de pi-teu-se mi - - - *p*

très beau; *f* Roi de pi-teu-se mi - - - *p*

ORCH. *f* *trb* *p*



-UN LOUSTIC (annonçant)

JEAN se prépare au boniment.

- Sa Majes - té le Roi Fa - mi - - - ne!...

- ne.

- ne.

- ne.

Dynamic markings: *f*, *tr*

Allo mod<sup>to</sup> (♩ = ♩) 76 = ♩

Dynamic marking: *sf*

- JEAN (à la foule)

- A\_van - cez!... \_\_\_\_\_

Dynamic markings: *f*, *m.f.*, *f*, *tr*

Re\_cu - - lez!.. \_\_\_\_\_

At.ten.ti - on!.. \_\_\_\_\_

Dynamic markings: *f*, *f*, *f*, *tr*, 3

**Vite.**(debout) (avec verbiage et rapidité)  
(sur le banc)

J. *f*

Ecoutez tous, chevaliers et manants, — Jeunes et vieux, bê - tes et

*fp*

J.

- gens, — Dames au mignard sou - ri - re, Sages clercs — qui sa - vez

*fp*

J.

li - re, Bancro - ches, bossus, i - vroignes et voleurs, — E - coutez

*più f* *f*

*fp*

Pour toute réponse des filles et des garçons  
esquissent autour du jongleur une ronde ironique  
que la foule accompagne avec une ancienne chanson.

J. **rall.**

Jean, Roi des Jongleurs!

**Allegro (à un temps) 112 = ♩.**

*fp* *m.g.* *f*

Gen - - til Roi, choi - sis ta Rei - ne, Lan - tur - li,

vi\_re\_lon\_lai\_ne! lon lon la... Lan - tur -  
2<sup>ds</sup> Sopr. Choi - - - sis ta Rei\_ne, beau Roi.

-li vi\_re\_lon\_lai\_ne. Lan - - - tur - - -  
Lan - tur - li vi\_re\_lon\_lai\_ne. Lan - - - tur - - -  
Ténors.  
TOUS. Gen - - til Roi, choi -  
Basses.

-li, lon la. Lan - tur - li vi - re - lon -  
 -li, lon la. Lan - tur - li vi - re - lon -  
 -sis ta Rei - ne, Lan - tur - li vi - re - lon - lai - ne

This system contains four staves. The top three are vocal staves with lyrics. The bottom one is a piano accompaniment staff. The music is in a common time signature. Dynamics include *f* and accents.

-lai - ne. Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta  
 -lai - ne. Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta  
 Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta  
 Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta

This system contains four staves. The top three are vocal staves with lyrics. The bottom one is a piano accompaniment staff. The music continues in the same style. Dynamics include *ff* and *f*.



Rei - ne. lon - la. Choi\_sis ta Rei - ne. Choi\_sis ta

Rei - ne. lon - la. Choi\_sis ta Rei - ne. Choi\_sis ta

Rei - ne. lon - la. Choi\_sis ta Rei - ne.

Rei - ne. lon - la. Choi\_sis ta Rei - ne.

Rei - ne. Vi\_re\_lon - lai - - - ne! Vi\_re\_lon -

Rei - ne. Vi\_re\_lon - lai - - - ne! Vi\_re\_lon -

Choi\_sis - la! Vi\_re\_lon - lai - - - ne!

Choi\_sis - la! Vi\_re\_lon - lai - - - ne!

- JEAN (avec impatience,  
interrompant la ronde)

- At - ten - ti -

- lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...

- lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...

*f* Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...

*f* Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...

J. - on! \_\_\_\_\_ At - ten - ti - - on! \_\_\_\_\_

Un peu moins vite.

J. *p* Mais dans ma sé - bi - le d'a - bord,

Un peu moins vite.

*p*

en retenant.

*piu f*

J. Mes doux a - mis, un peu de me - nu - ail - - - le.

*sf* en retenant.

*p*

Un peu plus lent.

Un peu plus lent. 92 = ♩.

- JEAN (à quelqu'un qui lui donne)

*f*

- Je - sus vous le ren - - - de.

*p*

*fp*

(à part, avec tristesse, regardant la sébile) *mf*

J. Ah! vieil - le mon - nai - - - e...

*fp*

a Tempo subito All<sup>o</sup>

J. rien qui vail - le... *f* At - ten - ti - on!

a Tempo subito All<sup>o</sup> 112 = ♩.

J. Il remonte sur le banc.

- JEAN. *f*

- Vou - lez - vous tours de jon - gle - ri - e,



*più f.*

J. Voi - re de sor -

J. - cel - le - ri - e? Vou - lez - vous?

J. Onques sur ter - re ne vit - on Plus dextre a

J. jon - gler de bâ - ton, D'é - quel - les et de bou - les.

(plus empressé)

J. *f*  
 LA FOULE.  
 (rires dédaigneux) Je sais ti - rer des œufs d'un cha -

*f* Ah! Ah! Ah!  
*f* Ah! Ah! Ah!  
*f* Ah! Ah! Ah!  
*f* Ah! Ah! Ah!

J. *f*  
 - peau!  
 Vieux jeu. Vieux jeu.  
 Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux  
 Vieux jeu. Vieux jeu.  
 Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

*f*  
Je

*sf* Va t'en trai - re les pou - - - - les!  
*ff*

*sf* jeu. Va t'en trai - re les pou - - - - les!  
*ff*

*sf* Va t'en trai - re les pou - - - - les!  
*ff*

*sf* jeu. Va t'en trai - re les pou - - - - les!  
*ff*

Il esquisse lourdement un pas de danse.

*f*  
sais la dan - se des cer - ceaux.

*f* Voy - ez! Voy - ez! que de  
*f* Voy - ez! Voy - ez! que de  
*f* Voy - ez! Voy - ez! que de  
*f* Voy - ez! Voy - ez!

(les filles et les garçons forcent  
le jongleur à danser avec eux)

grâce lé - gè - - - - re! Choi - sis ta Rei - ne.  
grâce lé - gè - - - - re! Choi - sis ta Rei - ne.  
grâce lé - gè - - - - re! la. la.  
Voy - ez! Voy - ez! la. la.

*tr*  
*f*

- JEAN.

(avec effort, en se dégageant)

- La

lon. la. Choi - sis ta Rei - ne. lon. la.  
lon. la. Choi - sis ta Rei - ne. lon. la.  
lon. la. la. la. lon. la.  
lon. la. la. la. lon. la.

*f*



(il remonte encore  
sur le banc)

J. paix, la paix, \_\_\_\_\_ folles et fous.

- JEAN. *f*

- Messei\_gneurs, \_\_\_\_\_ pour vous

J. plai - re, Je vais chan - ter un beau Sa - lut d'a - mour! \_\_\_\_\_

*effusc.*

— JEAN (insistant malgré les rires)

*più f*

— MARCHANDES.  
1<sup>er</sup> GROUPE. (en criant)

— Un beau Sa - lut d'a - mour.

3 S. *f*

— MARCHANDS.  
5<sup>e</sup> GROUPE.

Poi - reaux, na - vets! (en criant)

2 B. *f*

(rires de la foule) Pruneaux de

*più f*

(commençant à désespérer)

J. Eh bien...

3 S. *f*

Na - vets!

2 B. Tours!

*f*

J. *f* *cresc.*

Chant de ba - tail - le, O - li - fant, tam - bour et clai - ron,

*cresc.*

*più f* Hen\_nis\_se - ments sous l'é - pe - ron, *ff* Es - toc et tail - le!

TOUTE LA FOULE. *f* Je sais *f* Ro - lund. (rires de la foule)  
 2 MARCHANDES du 1<sup>er</sup> Groupe. *f* Choux blanc!

Non. Non. *f* Choux blanc!

Non. Non. UN GROUPE de CHEVALIERS et de PROMENEURS. *f* Choux blanc!  
 (répétant ironiquement le cri des marchandes)

Non. Non. *f* Choux blanc!

(plus accentué) Je sais *f* Berthe aux grands *f* pieds.

Non. *f* Non. *f* Non. *f* Non. *f* Non.

TOUTE LA FOULE. *f* Non. *f* Non. *f* Non. *f* Non.

*f* Non. *mf* Vi - re - lon - lai - ne. *sf* Lan - tur -  
*f* Non. *mf* Vi - re - lon - lai - ne. *sf* Lan - tur -  
*f* Non. As - sez! Trop vieille his - toi - re! *sf* Lan - tur - li,  
*f* Non. Lan - tur -

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes with accents, while the left hand provides a steady bass line with occasional trills.

- JEAN (essayant de dominer le vacarme)

*più f* - Re - naud de Montau -  
*sf* - li, Vi - re - lon - lai - ne.  
*sf* - li, Vi - re - lon - lai - ne.  
*sf* Vi - re - lon - lai - ne la!  
 - li, Vi - re - lon - lai - ne.

The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including trills and accents, supporting the vocal lines.



J. *ban.* *Char - le - ma - gne.*

*f* *Non.* *f* *Non.*

*f* *Non.* *f* *Non.*

*f* *Non.* *f* *Non.*

*f* *Non.* *f* *Non.*

J. *Pé - pin.* (*imitant le cri de la rue*)

*UN LOUSTIC.* *f*

*Peaux d'la - pin!*

*f* *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.*

(*Rires en tumulte*)

*f* *Non.*

( Ronde folle pendant que  
 en animant. JEAN se débat et veut parler )

*ff*

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

*ff*

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

*ff*

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

*ff*

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

en animant. 132 = ♩.

*ff* ^

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

*ff* ^

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

*ff* ^

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

*ff* ^

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

8

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

8-

*ff*  $\wedge$  Non! *ff*  $\wedge$  Non! *ff*  $\wedge$  Non!

*ff*  $\wedge$  Non! *ff*  $\wedge$  Non! *ff*  $\wedge$  Non!

*ff*  $\wedge$  Non! *ff*  $\wedge$  Non! *ff*  $\wedge$  Non!

*ff*  $\wedge$  Non! *ff*  $\wedge$  Non! *ff*  $\wedge$  Non!

8-

*fff*

Plus vite encore.

*fff* ^

Non!

*fff* ^

Non!

*fff* ^

Non!

*fff* ^

Non!

8 Plus vite encore.

Allegro.

*fff* ^

Non!

*fff* ^

Non!

*fff* ^

Non!

*fff* ^

Non!

Allegro. 126 = ♩

8

*fff*

6

6

6



UN GROUPE (à JEAN, franchement)

- Dis-nous plu\_tôt u ne chan\_son à boi

TOUTES. Très bien. Très bien. Vi\_vat!

TOUS. Très bien. Très bien. Vi\_vat!

TOUS. Très bien. Très bien. Vi\_vat!

UN IVROGNE. rall.

-re! A boi - - - re! - In vi\_no ve\_ri\_tas. rall.

a Tempo.

- UN CHEVALIER. *f*  
 - Le Te Deum de l'hypo-  
 - UN GROUPE. *f*  
 - Dis-nous le Credo de l'Hydro-gne.

a Tempo.

*f* *tridement accentué.*  
*f*

TOUTES. *f* Le Glo - ri - a de Rou - ge - Tro -  
 Le Glo - ri - a de Rou - ge - Tro -  
 - cras. *f* de Rou - ge - Tro - - gne!  
 TOUS. *f* de Rou - ge - Tro - - gne!

*f* *tr*

en retenant. - - - - -

LAlle - lu - ia du vin? \_\_\_\_\_

- gne!

LAllelu - ia du vin! \_\_\_\_\_

- gne!

(Tous, acceptant avec bonne humeur)

LAllelu - ia du vin! \_\_\_\_\_

LAllelu - ia du vin! \_\_\_\_\_

LAllelu - ia du vin! \_\_\_\_\_

en retenant. - - - - -

**a Tempo subito.** (avec anxiété, se tournant, les mains jointes vers la statue de la Vierge)

Par - don - nez - moi, Sainte Vier - ge Mari - e, \_\_\_\_\_

Et vous, Jésus, \_\_\_\_\_

**a Tempo subito.**

J. *più f*

doux enfançon. — Je vais chan - ter sa criè - ge chan - son; Mais il faut

J. *cresc. - - - - f*

bien gagner sa vi.e. La faim dans mes entrailles crie, Et si mon cœur est bon chrétien,  
(sans respirer) sans retenir.

**rall.** (en s'attendrissant) **a Tempo subito.** (JEAN s'empresse de pré luder sur sa vie)le

*mf* Pourquoi mon ventre est-il pa - ien?... — *p*

*ff* L'Al - le - lu - ia du vin!

(Tous, réclament la chanson) *ff* L'Al - le - lu - ia du vin!

*ff* L'Al - le - lu - ia du vin!

*ff* L'Al - le - lu - ia du vin!

**rall.** **a Tempo subito.** VIELE.

*p* *f*



**Moderato** (sans lenteur)

à haute voix et à volonté. **rall.**

**All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>** (à deux temps) sans lenteur.

JEAN.

*f* Pa - - - ter nos - ter. Le vin, c'est Dieu, c'est Dieu le Père

**Moderato.**

**All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>** (à deux temps) sans lenteur.

VIELE. *f* 100 = d

qui descend du tré - fond des cieux, Cu - lot - té de ve - leurs soy - -

**rall.**

**rall.**

**a Tempo.**

- eux, Tout au long de mon cou pi - eux, — Quand je vi - - - de mon

**a Tempo.**

Plus vite.

J. ver - - - - re. - - - - Chan - -

Al - le - lu - - - - ia! - - - -

TOUS. Al - le - lu - - - - ia! - - - -

Al - le - lu - - - - ia! - - - -

Al - le - lu - - - - ia! - - - -

Plus vite.  
138 = ♩

J. - tons l'Alle - - lu - - - - ia du vin! - - - -

Chan - - tons l'Alle -

Chan - - tons l'Alle -

Chan - - tons l'Alle -

Chan - - tons l'Alle -

ORCH. *f*

(1) Chaque fois que l'Alleluia paraît, il faut le chanter *en parodie* et comme en hurlant.

- lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia - du vin!

- lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia - du vin!

- lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia - du vin!

- lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia - du vin!

**Moderato** (sans lenteur)  
à haute voix et à volonté. **rall.**

**JEAN.** **All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>** **f**

**VIELE.** **All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> 100 = d** **f**

**Moderato.**

**J.** **p**

bel - le - aux ga - lants dit: « Compè-re, La nuit en -

J. *f* *sf*

- cor plus que le jour — Bois le vin, le vieux vin, phil -

**rall.** *dim.* *p* **a Tempo.** *f*

- tre d'a - mour; On a le cœur chaud com - me four, —

**rall.** *dim.* *p* **a Tempo.** *tr* *sf*

*f* **rall.** **a Tempo. Plus vite.**

Quand on vi - - - de son ver - - - re.» —

*f* Al - le -

*f* Al - le -

**TOUS.** *f* Al - le -

*f* Al - le -

*f* **rall.** **a Tempo. Plus vite.** *f*

138 = *f* Al - le -

**ORCH.**



Chau - - tons l'Al - le - lu - - - ia du

- lu - - - ia! - - -

- lu - - - ia! - - -

- lu - - - ia! - - -

- lu - - - ia! - - -

vin!

l'Al - le -

Chan - tons l'Al - le - lu - - - ia, l'Al - le - lu - ia - - -

Chan - tons l'Al - le - lu - - - ia, l'Al - le - lu - ia - - -

Chan - tons l'Al - le - lu - - - ia, l'Al - le - lu - ia - - -

Chan - tons l'Al - le - lu - - - ia, l'Al - le - lu - ia - - -

Chan - tons l'Al - le - lu - - - ia, l'Al - le - lu - ia - - -

Moderato (sans lenteur)  
à haute voix et à volonté. rall.

And<sup>te</sup> mod<sup>to</sup>  
(à deux temps)

J. *ff* *ff* *f* *ppp*

lu - ia! Cre - - - do.

du vin! Al - le - lu - ia,

du vin! Al - le - lu - ia,

du vin! Al - le - lu - ia,

du vin! Al - le - lu - ia,

du vin! Al - le - lu - ia,

Moderato (sans lenteur) And<sup>te</sup> mod<sup>to</sup> 60 = ♩  
(à deux temps)

8<sup>a</sup> basso

J. (avec onction) *p* *ppp*

Ne bu - vez d'eau, breu - - va - ge dé - le - - tè - - re.

Al - - le - - lu - - ia,

Al - - le - - lu - - ia,

Al - - le - - lu - - ia,

Al - - le - - lu - - ia,

Al - - le - - lu - - ia,

*pp*

*f* A bu - veur d'eau l'an - tre *sf* in - fer - nal! —

*ppp* Al - - le - -

*ppp* Al - - le - -

*ppp* Al - - le - -

*ppp* Al - - le - -

*f* *sf* *pp*

Detailed description: This system contains five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano part is in bass clef with the same key signature. The first vocal line has lyrics 'A bu - veur d'eau l'an - tre in - fer - nal!' with dynamic markings *f* and *sf*. The other four vocal lines have the lyrics 'Al - - le - -' with a *ppp* dynamic marking. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *f*, *sf*, and *pp*.

Mais pour qu'à mon nez triomphal Le ciel dise: « En - trez, Cardi -

- lu - - ia,

- lu - - ia,

- lu - - ia,

- lu - - ia,

*f* *p* *f* *rall.*

*f* *dim.* *p* *rall.*

Detailed description: This system contains five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of two sharps. The piano part is in bass clef with the same key signature. The first vocal line has lyrics 'Mais pour qu'à mon nez triomphal Le ciel dise: « En - trez, Cardi -' with dynamic markings *f*, *p*, and *f*, and a *rall.* marking. The other four vocal lines have the lyrics '- lu - - ia,'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *f*, *dim.*, and *p*, and a *rall.* marking.

a Tempo. All<sup>o</sup> subito.

nal. » Vi\_dons en\_core un ver\_

Vi\_dons en\_core un ver\_

Vi\_dons en\_core un ver\_

Vi\_dons en\_core un ver\_

Vi\_dons en\_core un ver\_

Vi\_dons en\_core un ver\_

a Tempo. All<sup>o</sup> subito. 458 =  $\text{♩}$

re.

re. Chan\_tons l'Al\_le\_lu

re.

re.

re.

re.



ia du vin! *ff* l'Al - le - lu -  
 Chan - tons - l'Al - le - lu -  
 Chan - tons - l'Al - le - lu -  
 Chan - tons - l'Al - le - lu -

Piano accompaniment includes trills (*tr*) and a forte (*ff*) dynamic marking.

**-JEAN.**

- l'Al - le - lu - ia du vin!  
 - ia du vin! *ff* l'Al - le -  
 - ia du vin! *ff* l'Al - le -  
 - ia du vin! *ff* l'Al - le -  
 - ia du vin! *ff* l'Al - le -

Piano accompaniment includes trills (*tr*) and a forte (*f*) dynamic marking.

J.

l'Al - le - lu - - ia du vin! *ff*

- lu - - ia! l'Al - le - *ff*

- lu - - ia du vin! l'Al - le - *ff*

- lu - - ia du vin! l'Al - le - *ff*

- lu - - ia du vin! l'Al - le - *ff*

- lu - - ia du vin! l'Al - le - *ff*

J.

- lu - - ia! l'Al - le - lu - - ia! l'Al - le -

- lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia!

- lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia!

- lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia!

- lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia!

Chan - - tons l'Al - le -  
 - lu - - ia! chan - - tons. Chan - - tons l'Al - le -  
 l'Al - le - lu - - ia! l'Al - - le -  
 l'Al - le - lu - - ia! l'Al - - le - -  
 l'Al - le - lu - - ia! l'Al - - le - -

- lu - - ia du vin!  
 - lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia du  
 - - lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia du  
 - - lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia du  
 - - lu - - ia du viu! l'Al - le - lu - - ia du

vin! l'Al-le-lu-ia du vin! l'Al-le-lu-ia du  
 vin! l'Al-le-lu-ia du vin! l'Al-le-lu-ia du  
 vin! l'Al-le-lu-ia du vin! l'Al-le-lu-ia du  
 vin! l'Al-le-lu-ia du vin! l'Al-le-lu-ia du

- JEAN.

vin! Chan-tons l'Al-le-  
 vin! l'Al-le-  
 vin! Chan-tons l'Al-le-  
 vin! l'Al-le-  
 vin! Chan-tons l'Al-le-



rall. - - - Allegro.

lu - ia - du - vin!

lu - ia - du - vin!

lu - ia - du - vin!

lu - ia - du - vin!

lu - ia - du - vin!

rall. - - - Allegro. 458 =

8<sup>a</sup> basso -----

LE PRIEUR (avec énergie,  
à la foule) *f*

Hors d'i - ci! troupe in -

C'est le Pri - eur... le Pri - eur...

La porte de l'abbaye s'ouvre brusquement.  
LE PRIEUR paraît sur les marches.

C'est le Pri - eur... le Pri - eur...

C'est le Pri - eur... le Pri - eur...

C'est le Pri - eur... le Pri - eur...

1<sup>re</sup> P.

-fâme, hors d'i - ci! al - lez!

*ff*

Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!

TOUS: en s'enfuyant, sauf JEAN, interdit.

*ff*

Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!

Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!

*ff*

Fuyons! Fuy - ons!

2<sup>e</sup> P.

- LE PRIEUR (à JEAN)

*mf*

- Et toi, — vil Ba-la-

*p*

*p*

- din, — pour mieux damner ton à - - me,

*f*

Viens - tu donc in - sul - - ter — jus - - que dans ce couvent —

(pieusement) *mf*

1<sup>re</sup> P. No - tre mè - re Ma - ri - e et son di - vin en -

- JEAN.

(tombant à genoux) *f*

- Grà - ce, mon Pè - re!

1<sup>re</sup> P. - fant! (avec mépris) Dé - tes - table et mau -

*più f* *cresc.*

en animant. - - - - -

(encore plus pressant) *più f*

J. Oh! mon Pè - re, pi - tié, pi - tié. - -

1<sup>re</sup> P. - di - te ra - - - ce! Ne

en animant. - - - - -



**Même mou!** (avec une exagération voulue afin de terrifier JEAN)

1<sup>re</sup> P.  
vois-tu pas Satan!

**Même mou!**  $\text{♩} = \text{♩}$

1<sup>re</sup> P.  
Satan, \_\_\_\_\_ Satan, \_\_\_\_\_ dont le

1<sup>re</sup> P.  
poing vert bran - dit \_\_\_\_\_ l'é-car - la - te trident? Il t'enfourche,

**-JEAN** (avec terreur)

*f* -Grà - ce! *f* grà - ce!

1<sup>re</sup> P.  
il tempore, Pour t'en-glou - tir voi - ci

(se traînant aux pieds du PRIEUR)

J. *f* pi - tié! \_\_\_\_\_

le P. flau - mes et fer, \_\_\_\_\_ Voi - - ci la por - te for - mi -

J. grâ - ce! grâ - ce!

le P. - da - - ble de l'En - fer. \_\_\_\_\_ L'En - fer. \_\_\_\_\_

J. grâ - ce! ah! je brû - - - - (déchirant) *ff*

le P. Trem - ble: L'En - fer. \_\_\_\_\_ *ff*

tombant tout de son long à terre)

J. *le!.. ah! je meurs!..*

P. *va! va!*

*fff*

*rall. Plus lent.*

*p*

-JEAN (se relevant peu à peu mais encore à genoux)

**Plus lent encore.**  
(se trainant vers la Vierge)

*- Ah! mon Père, par - don. Pardon, Ma -*

*Plus lent encore.*

*f* *mf* *p*

J. *(en s'attendrissant) dim. pp (Il sanglote)*

*- ri - e! voy - - ez mes pleurs.*

*expressif.*

*dim. pp*

rall. - -

- LE PRIEUR (à part) *p*

Lent.

*mf* <sup>3</sup>

- Il pleu-re... Unpeude foi, danscette â-me flé-

rall. - -

Lent.

- tri-e, Pa-le ro-se d'hiver, va-t-il donc re fleurir?.. - Ton nom?

(à JEAN, doucement)

- JEAN (simplement)

poco rall. - - a Tempo.

- Jean, - C'est le nom d'un Saint cher à la Vierge. Le par-

(montrant la Vierge)

poco rall. - - a Tempo. 56 =

- don de Marie, on peut le conquérir.



*p*

Tu seras par-don-né ——— si, brû-lant comme un cier-ge,

*f* *p* *più f*

*p* *3* *p* *3* *cresc.* *f*

Par-fumé comme un encen-soir, Ton cœur à son au-tel, sans re-tard, dès ce

*p* *cresc.* *f*

*f*

soir, Ab-ju-re ce mé-tier immon-de;

*cresc.* *f* *sf* *p* *f*

*p* *più f* **en animant.**

Tu se-ras par-donné, si, pleind'un repentir fer-vent

**en animant.**

*p* *f* *p* *f*

1<sup>re</sup> P.  
 Et, se - - cou - ant la poussi - re du mon - de, *rall.*

*p* *f* *p* *f* *rall.*

*a Tempo.* *f* - JEAN (avec ferveur, les mains jointes vers la Vierge)

1<sup>re</sup> P. *p* - Da - me des

Tu deviens, dès ce soir, mon frère — en ce cou - vent. —

*a Tempo.* *p* *f*

J. *p* *f*

cioux. Vous savez bien, Jésus le sait de mè - me, De quel a - mour tendre

J. *dim.* *p* *à p*

et dé - vo - ti - eux — Jean, le pau - vre jongleur, vous ai - - me...

*p*

**Plus animé.** - JEAN (hésitant et troublé) *p* *piu f*

(avec élan, se retrouvant) *f*

- LE PRIEUR. - Mais renoncer, quand je suis jeune encor, Renoncer

- Eh bien?

**Plus animé.**

*f* **rall.**

**Allegro.** (avec une tendre joie) *f*

J. à te sui - - - vre, Li - berté, - - - o Li - berté, m'ami - -  
**rall.** **Allegro. 416 = ♩**

J. - e, Insou - ci - eu - se fé - e au clair sou - ri - re d'or!...

*sec.*

*f* *sec.*

16  
8  
16  
8

All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup> (sans lenteur)

- JEAN (heureux, souriant)

All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup> (sans lenteur) 96 = ♩.

*p*

- Liber -

J. *p*

- té! Liber - té! c'est

J.

El - - le que mon cœur pour maîtresse a choi -

*p*

J.

- si - - e. Cheveux au vent,

*mf*



*più f*

rieuse, Et le me prend la main Et m'entraîne au hasard

*f*

*dim.* (sans respirer) *p*

de l'heu - - - re et du chemin.

*dim.* *p*

*f* *rall.* *p*

C'est Et - - - - - le! Et - - -

*più f* *f* *rall.* *p*

**a Tempo.**

-le! L'ar - - gent des

**a Tempo.** *pp*

J. eaux, ——— L'or de la mois-son blon - - - - de,

J. *più f* Les di-amants des nuits, ——— par El - le sont à

*cresc.*

J. *cresc.* moi, ——— à moi, ——— à moi! ———

*più f*

**Plus lent.** *f* (avec enthousiasme) (fièrement) **rall.** - - - *dim.*

J. Par Elle j'ai l'es-pa-ce, et l'Amour, ——— et le Mon -

**Plus lent.** *f* **rall.** - - - *dim.*

a Tempo 1<sup>o</sup> All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup>

(vibrant)

cresc.

J. *de;* Par El - le le gueux devient

a Tempo 1<sup>o</sup> All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup>

J. *f* Roi! *pp* Par son charme di\_vin,

(sans retenir)

J. *cresc.* tout me rit, tout m'en chan -

rall.

a Tempo.

(avec enivrement)

J. - te, Tout me rit! J'vais et je respi -

rall.

a Tempo.

J. *re, je rê - ve et je chan - - - - te,*

*f* *f*

J. *Et pour ac - com - pagner le vol de*

*légèr.*  
*pp*

*p*

J. *ma chanson, Le con - cert des oiseaux — pé -*

J. *— tille — au vert — buis - son...*

*dim.*



rall. Lent et calme. (tendrement)

- JEAN.

*mf*

rall. Lent et calme. 66 = ♩.

*expressif. p*

- Maître, se gra\_cieu - se, et sour que j'ai choisi -

*f* *pp* (avec un doux sourire)

J. - e, Fant-il que je vous perde, - ô mon roy - al - trésor, - O Li - berté, m'ami -

*pp* *dim. - p* rall. - - - Lent.

J. - e, Insou\_cieu - se fé - e au clair sou - ri - re dor! -

*dim.* *p* *pp* rall. - - - Lent.

- LE PRIEUR (avec ironie)

*f*

- Belle maîtresse en vérité.

1<sup>re</sup> P.  
 Re - dou - te, pauvre sot, la mor -

The first system consists of a vocal line (1<sup>re</sup> P.) and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The lyrics are "Re - dou - te, pauvre sot, la mor -".

1<sup>re</sup> P.  
 - tel - le cares - - se De sa men - - son - gè - re beauté.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- tel - le cares - - se De sa men - - son - gè - re beauté.". There is a fermata over the end of the phrase.

**Plus vite (sans trop presser)**

- JEAN. *f*  
 - Printemps sourit dans son cor - tè - ge.

The third system features a vocal line (JEAN.) and piano accompaniment. The lyrics are "- Printemps sourit dans son cor - tè - ge.". The tempo is marked "Plus vite (sans trop presser)".

1<sup>re</sup> P.  
**Plus vite (sans trop presser)** N'y vois-tu pas l'Hiver,  
*f* > *bien chanté.*

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "N'y vois-tu pas l'Hiver,". The piano accompaniment has a dynamic marking of *f* and the instruction "> bien chanté."

J.  
 (ardent) *f*  
 Sa jeunesse est en fleur.  
 1<sup>re</sup> P.  
 et la Bi - - se, et la Nei - ge?  
*cresc.*

The fifth system features a vocal line (J.) and piano accompaniment. The lyrics are "Sa jeunesse est en fleur. et la Bi - - se, et la Nei - ge?". The tempo is marked "Plus vite (sans trop presser)" and the mood is "(ardent)". The piano accompaniment has a dynamic marking of *f* and the instruction "cresc."

en animant. - - - -  
- LE PRIEUR.

*più f.*

- Mais bientôt sera vieux son amant le jongleur.

en animant. - - - -

**Allegro.**

**rall.**

*ff*

*m. d.*

- JEAN (tristement, après avoir regardé son bagage de jongleur)

**Plus lent.**

- Et vous, balles, cerceaux, vieux a -

**Plus lent. 66 = ♩.**

*mf*

*f*

*più f.* *expressif.* *f.*

- mis pleins de zè - le, Va-t-il vous laisser là, votre maître infidè - le?

*expressif.*

(tendrement,  
s'adressant à sa vie)

*f* *rall.*

J. *f* *p* *f* *p* *rall.*

Toi dont l'âme chantait docile sous ma main.

— LE PRIEUR (avec mépris et résolution)

**Allegro. *f***

**Allegro. 104 =  $\text{♩}$**

—Garde-les et va-t'en. Va-t'en mou-rire de faim, Sans confes-

*f* *f* *p*

—seur, — dans un fos-sé, — guenille in-fâ-me...

*rall.* - - - - Plus lent.  
(changeant de ton)

*rall.* - - - - Plus lent.

Mais le couvent, cé-tait le sa-lut de ton à - - - -



a Tempo 1<sup>re</sup> All<sup>o</sup> (à 2 temps)

rall.

(avec intention)

1<sup>re</sup> P.  
 - me... C'é - tait le sa - - lut, le sa - lut de ton corps.  
 rall. a Tempo 1<sup>re</sup> All<sup>o</sup> (à 2 temps)

(souriant)

1<sup>re</sup> P.  
 En ca - ré - me, sans dou - te,  
 p

1<sup>re</sup> P.  
 haricots, harengs saurs, Mais aux fê - - tes carillon.  
 f' > >

1<sup>re</sup> P.  
 - né - - es, Ah! les plantureu - - ses jour - - né - - es.  
 9/4

## Andantino (sans lenteur)

Indiquant subitement

*f* *mf*

Tiens,

le côté par où BONIFACE va paraître accompagné d'un frère lai conduisant deux ânes; l'un chargé

*mf* (souriant)

re - gar - - de plu - tôt... \_\_\_\_\_

*crusc.*

de fleurs, l'autre de victuailles et de bouteilles.

*f*

Cui - si - - nier sans é - - gal, Le

*mf*

frè - re Bo - ni - - fa - - ce, ar - - ri - vant de sa què - - te, Glori -

1<sup>e</sup> P.

-eux, souri - ant, ap - por - te pour la fê - te Tout

rall. a Tempo - And<sup>no</sup> (sans lenteur)

un ré - - gal.

rall. a Tempo - And<sup>no</sup> (sans lenteur)

**- BONIFACE.**

(avec bonne humeur et onction)

*f* Pour la Vier - - - ge *mf* D'abord voi - ci les fleurs qu'elle

B. *f* ai - - - me. Voi - ci les fleurs qu'elle ai - - - *dim.*

B. *- me.*

B. *f* *p*  
*O*eillets, *li*. las, *myo*. sotis,

B. *f* *p* *f*  
 Eglantine et lys, ——— ané. mone, hé. li. an. thè. ———

B. *f* *rall.*  
*- me,* *Et voi*. ci la perveuche en. cor. ——— *rall.*



**a Tempo.**

B. *p*

Pour la Vier - - - ge d'a\_bord voi - ci les fleurs qu'elle

**a Tempo.**

B. *f* *rall.*

ai - - - me. Voi - ci les fleurs qu'elle ai - - -

*rall.*

**a Tempo.**

B. *f*

- me.

**a Tempo.**

## -BONIFACE.

*f*

- Et pour les ser\_vi\_teurs de Ma - da -

*p*

B.

- me Ma\_ri\_e: Voi -

*f*

B.

- ci des oignons nou\_ve\_lets, Voi -

*p*

*f*

*sf*

B.

- ci des poireaux ver\_de\_lets, Voi - ci du cres -

*p*

*f*

B. *son de praï - ri - - - - e,*

The first system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has a treble clef and a key signature of one flat. It contains the lyrics "son de praï - ri - - - - e," with a long dash indicating a continuation. The piano accompaniment is written in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

B. *mf* Choux ve - lou - tés, \_\_\_\_\_

The second system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has a treble clef and a key signature of one flat. It contains the lyrics "Choux ve - lou - tés, \_\_\_\_\_" with a long dash. The piano accompaniment is written in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. A dynamic marking of *p* is present at the beginning of the piano part.

B. sau - ge fleu - ri - - - e...

The third system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has a treble clef and a key signature of one flat. It contains the lyrics "sau - ge fleu - ri - - - e...". The piano accompaniment is written in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

B. *f* C'est pour les ser - vi - teurs de Ma - *p*

The fourth system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has a treble clef and a key signature of one flat. It contains the lyrics "C'est pour les ser - vi - teurs de Ma -" with a long dash. The piano accompaniment is written in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. Dynamic markings of *f* and *p* are present.

B. *p* - da - - - - - me Ma - ri - e.

B. *mf* Sain - te Vier - -

(avec une animation enthousiaste)

B. *f* - - - ge, le beauchap - pon!.. Mon Pè - re, s'il vous plaît, sou - pe - sez ce jam -

(avec une joyeuse exclamation)

B. *f* - bon... Du vin, nous en a - vons, et quel vin délec -

*f* *louré.* *tr*



B. *f* - ta - - - ble! Voyez comme il se in - til - le dans le fla - con; Doux Jé -

B. *rall.* *p* - sus, c'est du vieux Mâ - con! Pour la Vier - -  
*rall.* *a Tempo and<sup>no</sup>*

B. - - - ge. Voi - ci des fleurs Et ce beau cier - - - ge!

B. *f* *rall.* Et voi - ci pour ses hum - bles ser - - - vi - -  
*rall.*

Lento mod<sup>to</sup>

(au PRIEUR, pieusement)

B. *mf* *f*

teurs. — Le Benedi\_cite, mon Pè\_re

UNE VOIX. (au loin) *f*

LES MOINES. (Voix des Moines dans l'intérieur de l'abbaye) Bene.

Barytons et Basses.

(au loin, Cloche dans l'abbaye)

Lento mod<sup>to</sup> 69 = d

*f* *p*

une v. *f*

di\_cite. — Nos et e\_a quæ sumus sump\_turi benedicat dextera

(au loin) Bene-di-ci-te. —

— BONIFACE (changeant de ton et avec bonhomie et entrain) *f*

une v. *più f* *f*

Christi. — In nomine patris et fi-li-i et spiritus sancti.

Amen. — Amen. —

— A

B. ta - - - ble! à ta - - - ble!

Tempo 1<sup>o</sup> and<sup>no</sup> (plus vite)

100 = ♩ *p* *f*

(montrant ses provisions)

B. Et qu'un bon déjeuner Nous pré - pare au di -

B. -ner. \_\_\_\_\_

(à JEAN, avec un geste d'invitation)

-LE PRIEUR. *f* - A ta - - - - - ble! à

- JEAN (comme en extase, mains béatement jointes) *f*

- A ta - - - - - ble! à

le P. ta - - - - - ble!

LE PRIEUR, BONIFACE, le frère lai avec les deux ânes  
se dirigent vers l'entrée de l'abbaye.

J. ta - - - - - ble!

Tous les trois avec une expression et un geste différents.

- JEAN. *f*

- BONIFACE. *f* - A ta - - - - - ble!

- LE PRIEUR. *f* - A ta - - - - - ble!

- A ta - - - - - ble!

*tr.* *resc.* *f*

JEAN suit LE PRIEUR et BONIFACE, encore hésitant, mais comme entraîné par le parfum

des victuailles....

*p* *f*



Musical score for the first system, featuring piano accompaniment in G minor. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *p*.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melodic line with dynamic markings *p* and *più p*. The left hand continues the rhythmic accompaniment.

JEAN revient sur ses pas pour prendre son bagage de jongleur

Un peu animé. *expressif.*

rall. Tempo !<sup>o</sup>

Musical score for the third system, featuring vocal melody and piano accompaniment. The vocal line has dynamic markings *f*, *p*, *sf*, and *dim.*. The piano accompaniment is marked *f* and includes a fermata.

qu'il emporte en cachette -

Musical score for the fourth system, featuring vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment is marked *f*.

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melodic line, and the left hand has a bass line. Dynamic marking *p* is present.

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

## ACTE II

Très lent. 42 =  $\text{♩}$ .

PIANO.

The musical score consists of four systems of piano accompaniment, each with a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked "Très lent. 42 = ♩". The dynamics are indicated by *f*, *p*, and *pp*. The first system is marked "PIANO." and shows a transition from *f* to *p* and then *pp*. The second system continues with *f*, *p*, and *pp*. The third system features a *f* dynamic in the bass line. The fourth system concludes with *p* and *pp* dynamics. The music is characterized by dense chordal textures and melodic lines in both hands.

Lent. (♩ = ♩) Calme - reposant. 60 = ♩.

The first system of musical notation consists of two staves, treble and bass, joined by a brace on the left. The treble staff begins with a dynamic marking of *p*. The music is in 3/8 time and features a melodic line in the treble with a slur over the first two measures, and a bass line with chords. A repeat sign is present at the end of the first measure.

The second system continues the piece with two staves. The treble staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The bass staff continues with chords. A repeat sign is present at the end of the first measure.

The third system continues the piece with two staves. The treble staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The bass staff continues with chords. A repeat sign is present at the end of the first measure.

The fourth system continues the piece with two staves. The treble staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The bass staff continues with chords. A repeat sign is present at the end of the first measure.

The fifth system continues the piece with two staves. The treble staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The bass staff continues with chords. A dynamic marking of *dol.* is present at the beginning of the first measure. A repeat sign is present at the end of the first measure.

rall.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked 'rall.' and includes various notes, rests, and dynamic markings.

a Tempo.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked 'a Tempo.' and includes a piano (*pp*) dynamic marking. The bass line contains some unusual symbols, possibly indicating fingerings or specific articulation.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a piano (*p*) dynamic marking and various musical notations.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings.



*A l'Abbaye de Cluny, dans la salle d'études.*

— Tables, pupitres, chevalets — Se détachant bien en eur, nouvellement achevés, une statue de la Vierge et surtout un grand tableau qui la représente, les mains étendues grand' ouvertes, dans son attitude mystique d'indulgence et d'amour. — Groupés autour du Moine Musicien, les Moines archèvent de répéter sous sa direction un hymne à la Vierge qu'il a composé pour la circonstance: c'est le matin de l'Assomption.

RIDEAU.

Le Moine Musicien enseigne le chant exact — les Moines répètent selon les indications — lorsqu'ils commettent une erreur, le Moine Musicien arrête, et corrige en chantant le passage.

**Plus lent.**

— LE MOINE MUSICIEN.

- A - ve ro - sa... spe - ci - o - sa... Non!

1<sup>rs</sup> Ténors.

A - ve ro - sa... spe - ci - o - sa...

2<sup>es</sup> Ténors.

— PONIFACE chante avec les Barytons.

Barytons. — LE MOINE POÈTE, avec les 1<sup>rs</sup> Ténors.

— LE MOINE PEINTRE, avec les Barytons.

Basses. — LE MOINE SCULPTEUR, avec les Basses.

**Plus lent.** (♩ = ♩) 50 = ♩.

(h)

(avec intention)

1<sup>re</sup> M. m.

spe - ci - o - sa, Bien! Très bien! Non! \_\_\_

spe - ci - o - sa,

A - ve mater humi...

(avec intention, en rectifiant l'erreur commise)

1<sup>re</sup> M. m.

A - ve mater humi - li - um, \_\_\_ - li - um...

A - ve mater humi - li -

A - ve

A - ve mater humi - li - um, \_\_\_ hu - -

(en exagérant la nuance pour mieux la faire comprendre)

le M. m.

- ris, \_\_\_

\_ nm, \_\_\_ A - ve mater humi - li - um, \_\_\_ Su - pe - ris im - pe - ri -

A - ve mater hu - mi - li - um, \_\_\_ im - - pe - ri -

mater humi - li - um, \_\_\_ Su - pe - ris \_\_\_ im - pe - ri -

mi - - li - um, \_\_\_ Su - pe - ris \_\_\_ im - - pe - - ri - - -

(arrétant)

le M. m.

Non!.. Superis impe - ri - o - sa... o - sa... impe - ri - o - sa. \_\_\_

o - sa. \_\_\_ Superis impe - ri - o - sa. \_\_\_

o - sa. \_\_\_ ...pe - ri - o - sa. \_\_\_

o - sa. \_\_\_ ...impe - ri - o - sa. \_\_\_

o - sa. \_\_\_ ...ri - - - o - sa. \_\_\_

## \_JEAN (rêveur, à l'écart)

*p*

(Un Moine joue d'un orgue portatif ou "régale" qu'un autre Moine tient dans ses bras) — La cuisine est bonne au couvent...

*p*  
(Régale)

*p*

*più f*

Moi qui ne dinais pas souvent, Je bois bon vin, Je

*f*

man - ge viandes gras - ses. Jour glorieux! Aujourd'hui la Vier - ge monte aux cieux;

(avec tristesse)

*p*

Et pour Elle on répète un can - ti - que de grâ - ces... Un cantique en la - tin!..



(avec élan)

(comme une prière)

LES MOINES.

Rei-ne les an-ges,

O vous à qui j'adois grasse

A-ve cœ-les-te li-li-um,

A-ve ro-sa spe-ci-

A-ve cœ-les-te li-li-um,

A-ve ro-sa spe-ci-

A-ve cœ-les-te li-li-um,

A-ve ro-sa spe-ci-

A-ve cœ-les-te li-li-um,

A-ve ro-sa spe-ci-

viande et bon vin, Jevoudrais avec eux célébrer vos louan-ges...

-LE MOINE MUSICIEN. *f*

...la-cry-ma-rum, Da-ro-bur

-o-sa,

In hac val-le la-cry-

-o-sa,

*f*

-o-sa,

In hac

-o-sa,

In hac val-le la-cry-ma-rum, Da-ro-bur,

rall.

J. *f* Hélas! je ne sais pas chanter latin...

le M. *f* fer... au\_xi - li - um.

*p* - ma - - rum, *p* Da ro - bur, *f* au\_xi - li - um.

*p* Da ro - bur, *f* fer au\_xi - li - um, au\_xi - li - um,

*p* val - le la - - cry - ma - - - rum, *f* au\_xi - li - um,

*p* fer auxi - li - um, *p* Da ro - bur, *f* au\_xi - li - um.

rall.

1<sup>er</sup> Mouvt

- LE PRIEUR. *f*

(au Moine Musicien)

- Mes frè - res, c'est très bien.

Compli.

1<sup>er</sup> Mouvt (♩. = ♩.) 60 = ♩.

*p*

(au Moine Poète,  
 auteur des paroles de l'hymne  
 et qui s'avance jaloux)

le  
P.

ments à l'auteur. Au poète aussi.

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a bass clef and contains the lyrics "ments à l'auteur. Au poète aussi." The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a series of chords and moving lines in both hands.

Les Moines reprennent chacun, dans la salle d'études, leur place et leur travail;  
 les uns peignent, les autres sculptent ou modèlent, d'autres copient sur velin.... etc....  
 Dans un coin, modestement, BONIFACE épluche des légumes. Calme \_recueillement.

*dim.*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked with a dynamic of *dim.* (diminuendo). The piano accompaniment continues with its characteristic chordal and melodic patterns.

*pp*

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment is marked with a dynamic of *pp* (pianissimo). The vocal line continues with the same melodic and rhythmic motifs.

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment maintains the *pp* dynamic and continues with its harmonic structure.

—LE PRIEUR (à JEAN)

*mf*

— Mais dans ce

*più f*

le P. cain so.li-tai - re, Seul, vous ne chantez pas, vous, un ancien chan-

—JEAN (timidement)

*mf*

— Par-don-nez-moi, mon Père - - - , Mais, hé -

le P. - teur?



J. 

las, je ne sais Que profa\_nes chan\_sons en vulgai\_re français.

*dol:*

*tr*

Quelques Moines s'approchent de JEAN et le plaisaient.

**Un peu moins lent.**

2 1<sup>rs</sup> Ténors. *f* 

Quelle pares\_ \_ \_ se! Oh! comme il en\_ \_ \_ se!

2 2<sup>ds</sup> Ténors. *f* 

LES MOINES. Quelques Groupes. Comme il engrais\_ \_ \_ se!

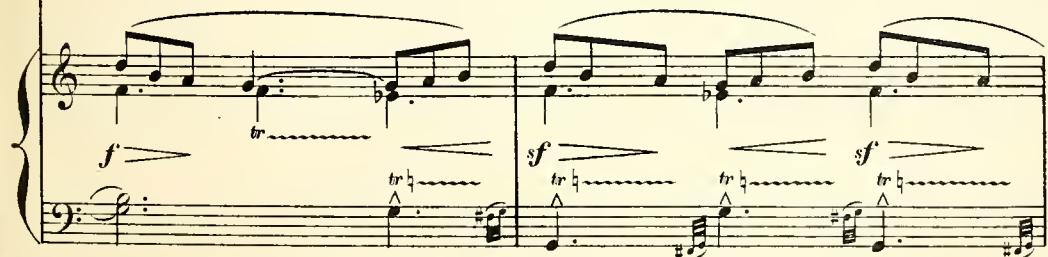
2 Barytons. *f* 

Oh! Frère Jean! Frère Jean! voyez-vous!

2 Basses. *f* 

Oh! Frère Jean! voyez, voy\_ \_ \_ ez, comme il en\_ \_ \_ se!

**Un peu moins lent. 69 =  $\text{♩}$ .**



*f*

*tr*

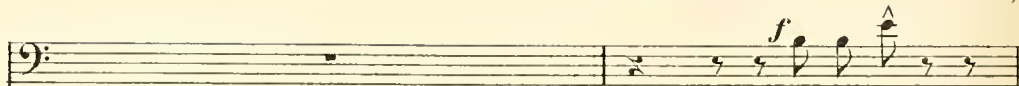
*sf*

*tr*

*sf*

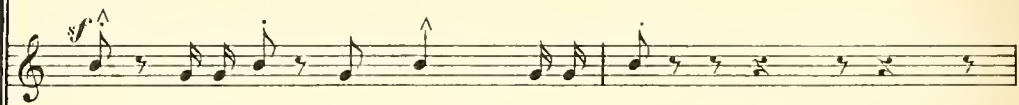
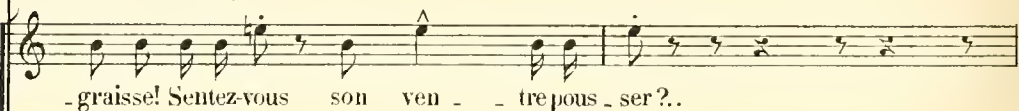
*tr*

— BONIFACE (intervenant avec bienveillance)



(chacun, à son tour,  
lui touchant le ventre)

— Eh bien quoi !



**\_LE PRIEUR.**

(doucement, avec malice)

*mf*

- A la Vier - - - ge sans doute il of - - - fre ce ma -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note 'A' and continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern with triplets and arpeggiated chords.

*più f*

- tin, Comme un bouquet, la frai - cheur de son teint Tout fleu - ri de

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more active melody with eighth notes. The piano accompaniment maintains the rhythmic texture with some harmonic changes.

**Même mouv!**

lis et de ro - - - ses.

The third system introduces multiple vocal parts: 1<sup>st</sup> Tenors, 2<sup>nd</sup> Tenors, Barytons, and Basses. The piano accompaniment continues. The vocal parts have specific lyrics and dynamics. The piano part has a strong *f* dynamic.

1<sup>st</sup> Tenors.

LES MOINES.

Tous les Moines autour de JEAN, sauf BONIFACE et les 4 Moines artistes.

Frère Jean, dormez - vous... Frère Jean, dormez -

Frère Jean, dormez -

**Même mouv! (♩. = ♩)**

The fourth system shows the piano accompaniment for the final part of the piece. It features a strong *f* dynamic and a rhythmic pattern with accents and slurs.

-vous... Frère Jean, dormez-vous... Frère Jean, dormez-vous... Frère Jean, dormez-vous... Frère Jean, dormez-vous... Frère Jean, dormez-vous... Frère Jean, dormez-vous...

Frère Jean, dormez-vous... Frère Jean, dormez-vous... Frère Jean, dormez-vous... Frère Jean, dormez-vous...

- JEAN (avec sentiment)

- Ah! mes frères, je connais ma triste indigence. Jour et nuit...  
-vous...  
-vous...  
-vous...  
-vous...

**Plus animé.**



(avec sincérité et emportement)

J. nuit je la pleu - - - re. Vous me raillez, c'est

Même mouv!

J. peu. Vo. tre courroux, sur l'heu - - re, Devrait — m'a né an -

à volonté.

suivez.

J. -tir: je l'ai bien mérité.

Andante. *mf* *dim.*

Andanté. 80 =

J. Hélas! — Depuis qu'en ce cou - vent pros.pè - re,

J. *più f*

Me guidant de sa blanchemain, La Vierge, se - con - rable Mè - re,

*sf* *più f*

J. *f* *rall.*

Permet que je mange à ma faim, Ai - je un seul jour ga - gné mon pain?

*rall.*

*f*

**Un peu plus lent.**

J. *f*

**Un peu plus lent. 63 =** Non, non, ja - mais œu - vre mé - ri -

*très expressif.*

*p* *sf* *p* *sf*

J. *sf* *expressif.*

- toi - re... ja - mais... Ne té - moigne au ciel mon a - mour.

*p* *sf* *più f cresc.* *sf*

(en s'accusant avec un ton de reproche) *f* *>* (de même) *f* *>*

Moi - - - ne ignorant, Moi - - - ne balourd,

(avec nonchalance) *f* *>* *più f* *>*

Je ne sais rien qu'au réfec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

**1<sup>er</sup> Mouv! 80 =**

**- TOUS LES MOINES.** (sauf LE PRIEUR, BONIFACE et les 4 Moines artistes)

(avec nonchalance)

*f* *>* *più f* *>*

Jean ne sait rien qu'au réfec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

*f* *>* *più f* *>*

Jean ne sait rien qu'au réfec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

*f* *>* *più f* *>*

Jean ne sait rien qu'au réfec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

*f* *>* *più f* *>*

Jean ne sait rien qu'au réfec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

Même mouv<sup>t</sup>

- JEAN. *mf*

Même mouv<sup>t</sup> (pieux et recueilli) - Cha - cum, dans la sain - te mai - son,

Sert No - tre Da - me d'un grand zè - - - - le;

Il n'est pas si petit cler - geon Qui ne sache entonner pour El - - le

Ver - set ou psau - me à la cha - pel - - - - le.

en animant. *f* bien chanté.



*expressif, douleur.* *cresc.*

*f* Et moi, qui re\_cevrais la mort D'un cœur si joy - eux,

*cresc.* *sf*

*f* *m.g.*

*rall.*

pour sa gloi - re, Hé - las, hé - las, quel af - freux

*rall.* *sf*

*sf* suivez.

**1<sup>er</sup> Mouvt** *(s'accusant)*

sort!.. Boire et manger, man - ger et boi - re.

*più f*

**LES MOINES** *(avec nonchalance)*

Jean ne sait rien qu'au ré - fec - toi - re...

Jean ne sait rien qu'au ré - fec - toi - re...

Jean ne sait rien qu'au ré - fec - toi - re...

Jean ne sait rien qu'au ré - fec - toi - re...

**1<sup>er</sup> Mouvt**

*f* *sf*

*ff* *più ff*

Boi - - re et manger, man - ger et boi - -

Boi - - re et manger, man - ger et boi - -

Boi - - re et manger, man - ger et boi - -

Boi - - re et manger, man - ger et boi - -

*ff* *più ff*

- JEAN (au PRIEUR, avec une chaleureuse décision)

(tristement)

*f*

- Ah! chassez-moi, chassez-moi, mon Père, Je

*rall.* **Plus vite.**

- re.

- re.

- re.

- re.

- re.

*rall.* **Plus vite.**

*ff* *f*

Plus retenu.

J. *f* *Al.*  
 crains de vous porter malheur... *f* *Al.*

*f* *And.*

Plus retenu.

*f* *And.*

(rude et avec une amère bravoure)

(d'écou. agé)

And<sup>te</sup>

J. *f* *And<sup>te</sup>*  
 - lous, Jongleur, reprends ta besa - ce et reprends ta misè - re!.. *f* *And<sup>te</sup>*

LE MOINE SCULPTEUR (s'approchant de JEAN)

(avec dédain) *f*

66 = ♩  
 sans presser. - Jongleur, pi-teux métier.

*f*

*rudement, très rythmé et mesuré.*

(ironique)

1e M.  
 s. *f*  
 De viens plu - tôt sculp - teur.

1e M. s.

Tu se\_ras mon é\_lè\_ \_ve.

(d'ignant la statue)

1e M. s.

*f* Vois: des flancs du mar\_ \_bre se lè\_ ve, Eveil\_

1e M. s.

\_lé d'un ciseau pieux, Le char\_me de la Reine au

1e M. s.

front dé\_li\_cieux. *f* Vois... Je la crée à mon

rall. a Tempo.

rall. a Tempo.



le M.  
S.

tour, moi, sa créa - tu - - re, Gagnant la Gloire

*crese.*

le M.  
S.

a - vec les cieux. Rien ne vaut la sculp - tu - - re!

*rall.* (batain)  
*f*

*rall.*

**LE MOINE PEINTRE.**

(S'approchant)

(à JEAN)

*mf* *più, f* *f*

- Vous oubliez, mon frè - re, la Pein - tu - - re... Jean, sois mon é - -

**a Tempo.**

*p* *più, f*

le M.  
P.

- lè - - ve. Le marbre i - na - nimé ne peut don - ner la vi - - e; Mais sous le pin -

(désignant le tableau de la Vierge)

le M. P.

*mf* *più. f.*

- ceau tout puissant, — Tu la vois palpiter, frémissante... asser-

*mf* bien chanté. *f*

le M. P.

*f* *rall.* *p*

- vi - - e Aux lèvres qu'elle em - pour - - pre, aux yeux dans le re - -

*rall.* *p*

**a Tempo. (plus vite)****- LE MOINE POÈTE (approchant)***mf*

- Non pas,

le M. P.

- gard.

**- LE MOINE** (avec emportement et dédain)  
**SCULPTEUR.** *f*

- Le grand art, c'est là Sculp-tu - re.

**a Tempo. (plus vite) 76 = ♩**

*f* *f* *p*

1<sup>re</sup> M. P. *f*

à la pla - - ce d'hon - neur - - - ne doit s'as -

1<sup>re</sup> M. P. **1<sup>o</sup> Tempo (sans presser)**  
rall. *p* *dol.* (avec religion)

- soir que Po.é - si - e. C'est ma Da - me et je suis son fer -

rall. **1<sup>o</sup> Tempo (sans presser) 66 = ♩**

1<sup>re</sup> M. P. *più f* rall. - - - - -

- vent serviteur. - - - - - Votre art - - - est bien gros - sier;

rall. - - - - -

1<sup>re</sup> M. P. **a Tempo.** *p*

**a Tempo.** D'es - sen - - ce plus choi -

1<sup>re</sup> M.  
P.  
*dol.*  
si - - - e Le Po - è - te, fixant le vol - - - de l'esprit pur,

1<sup>re</sup> M.  
P.  
*f*  
En - fer - - - me, tout vi - brant, aux

rall. - - - a Tempo.  
*pp*  
1<sup>re</sup> M.  
P.  
vers dor - et d'a - - zur.

rall. - - - a Tempo.  
*pp*

1<sup>re</sup> M.  
P.  
*f*  
Gloire a la po - é - si - - -

Lent. *dim.* *ten.*

Lent. *f* *p* suivez.



a Tempo 1<sup>o</sup> (plus vite)

1<sup>re</sup> M.  
p.  
-e!

- LE MOINE PEINTRE. (fièrement)

- Le grand art, c'est la Peinture!

- LE MOINE SCULPTEUR. (rudement)

- Le grand art, c'est la Sculp.

a Tempo 1<sup>o</sup> (plus vite) 76 = ♩

- LE PRIEUR (intervenant)

- Mes frè - - - res, calmons-

1<sup>re</sup> M.  
p.  
la Peinture! la Peinture! Non!

2<sup>e</sup> M.  
p.  
- ture! la Sculpture! Non! non!

3<sup>e</sup> M.  
s.  
- ture! la Sculpture! Non! non!

1<sup>re</sup> P.  
 - nous.  
 - LE MOINE MUSICIEN. (approchant) *mf*  
 - Pour moi, je me fi - gu - re que mon art seul *più f*

rall. - - - - - a Tempo.

1<sup>re</sup> M.  
 m.  
 peut vous met - tre d'accord... *rall.*  
 a Tempo. 76 =  $\text{♩}$   
 bien chanté. *p*

(comme extasié)

1<sup>re</sup> M.  
 m.  
 Voy - ez de quel ardent es - sor. Tan - *mf*  
*pp* *pp*

rall.

1<sup>re</sup> M.  
 m.  
 - dis que vous rampez à ter - re, La mu - si - que va droit au ciel... *dim.* *pp*  
*pp* *dim.* *rall.*  
*mg.*

**Plus lent.**

le M. m.

*p* *f* *dim.*

**Plus lent.** 54 =  $\text{♩}$       Voix de l'inexprimable, é - cho du grand Mystè - re,

*pp* *cresc.* *f* *dim.*

le M. m.

*p*

C'est l'Oiseau Bleu qui vient du Rivage Eter - nel, — Et c'est la Blan - che

*pp* *mf*

le M. m.

*dim.* *pp*

Nef — sur l'o - cé - an du Rè - - - ve...

*p* *dim.* *pp*

**a Tempo 1<sup>o</sup>**

le M. m.

*mf* 3 3

**a Tempo 1<sup>o</sup>** 76 =  $\text{♩}$       Que fait aux cieux un Séra - phin? Il chan - - -

*pp*

le M.  
m.

-te, en - core, et tou - jours, et sans trè - - - ve.

*molto rall. a Tempo (plus vite)*

le M.  
m.

*f* La Musique est un Art di - vin! *dim. pp*

*molto rall.* *a Tempo (plus vite) 84 = ♩*

**- LE MOINE PEINTRE.**  
(avec suffisance)

*f*

- Non, le grand Art, c'est la Pein - tu - re!

**- LE MOINE SCULPTEUR.** (avec suffisance)

*f*

- Non, le grand Art, c'est la Sculp.

*cresc.* *più f* *f*



en animant.

- LE MOINE POÈTE (avec conviction) *f*

- Po - é - sie, ô

le M.  
P.

- LE MOINE (avec conviction)  
MUSICIEN. *f*

- Des maçons, les sculpteurs!

- O Musi - que, Rei - ne des arts!

le M.  
P.

- tu - re!

en animant.

Des barbouilleurs, les

*cresc.*

*f*

*sempre cresc.*

- JEAN (avec effroi) *f*

- Grand Dieu, grand Dieu, quelle tem -

- LE PRIEUR (suppliant) *f*

- Mes frè - - - res!

(ironique)

Rei - - ne des arts! La mu - sique a - dou - cit les

le M.  
P.

le M.  
P.

Non! non! Le grand art, c'est la Peintu - re!

(avec dédain)

Un bavard, le Poè - te!

Bavard! bavard! bavard! ba -

le M.  
S.

peintres! Non! non! le grand art, c'est la Sculp -

- ceu - - - do.

*ppü. f*

J. *pe - - - te! quelle tempê - te!* *quelle tem -*

le P. *mes frè - - - res!* *mes*

le M. P. *mœurs! voyez! voyez! voyez! voyez! O Musi - que, Rei - nes*

le M. P. *c'est la Pein - tu - re! la Pein - tu - - - re! la Peintu - - - re! c'est*

le M. m. *- vard! O Poè - - - te! O Poè - - - te! ba -*

le M. s. *- tu - re! c'est la Sculp - tu - re! Le grand art, c'est la Sculp tu - re!*

J. *pe - - - te!*

le P. *frè - - - res! Cal - - - mons-nous!*

le M. P. *arts!*

le M. P. *le grand art!*

le M. m. *- vard! bavard! bavard! bavard! ba - vard!*

le M. s. *c'est le grand art!*

I. P.

cal - mons-nous! Quoi,

*tr* *tr* *tr*

*ff*

8<sup>a</sup> basso

I. P.

rall. Plus lent.

mes frè - - res, dans cet a - si - le La discor - de!

rall. Plus lent.

*mf* *dim.* *p*

I. P.

*f* *sf* *mf* 1<sup>re</sup> Mouv! lent calme.

« A - gitans discor - di - a - fratres, » c'est le mot de Vir - gi - - - le.

*sec.* 1<sup>re</sup> Mouv! lent calme.

60 = ♩

I. P.

*p* *più f*

Par or - dre d'A - pollon, par or - dre du Pri -

le P. *mf*

eur, — Que la Muse à la Muse offre un bai — ser de soeur; —

le P. Les quatre rivaux s'embrassent, mais de mauvais gré. *più f*

Et venez tous

le P. *più dol.*

à la chapel — le, Aux pieds de No — tre Da — me, et plus

le P. *rall.*

humbles de cœur, La prier d'accueil — lir son I ma — ge nouvel — le. *rall. dim.*



LES MOINES.

(sauf LE PRIEUR, BONIFACE et JEAN.)

Emportant le tableau de la Vierge les Moines se retirent avec LE PRIEUR en rechant l'hymne; le Moine Musicien bat la mesure.

a Tempo - Lent.

1<sup>er</sup> Ténors. *f*

2<sup>d</sup> Ténors. *f*

Barytons. *f*

Basses. *f*

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

a Tempo - Lent. 50 = ♩

- o - sa, In hac val - le la - cry -

- o - sa,

- o - sa, In hac

- o - sa, In hac val - le la - cry - ma - rum - Da ro - bur,

Les Voix se perdent dans le silence du monastère.  
 JEAN et BONIFACE restent seuls. JEAN assis, la tête dans ses mains.  
 BONIFACE reprenant sa tâche en épiluchant des légumes.

ma rum, Da ro bur, fer au xi li um...  
 Da ro bur, fer au xi li um, au xi li um...  
 val le la cry ma rum, au xi li um...  
 fer auxilium, Da ro bur, fer au xi li um...

**JEAN** (vague et pensif) *pp*

- Seul, je n'of fre rien à Ma -  
**Même mouv! qu'au paravant.** (♩ = ♩.) 60 = ♩.

- ri - - e.  
**BONIFACE.** *più, f.*

- Va, ne les en vi - - e.

*f* (en s'animant)

Tous, vois-tu, des orgueilleux: Et le Paradis, ça n'est pas pour

*cresc.*

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> - JEAN (avec un geste découragé)

*p*

- Le pa-ra - - dis!..

B.

eux!

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> 100 = ♩

*bien chanté, expressif.*

*f* *f* *dol.*

- BONIFACE. *mf* *f*

- S'il faut s'en-fler de gloi - - re Quand je prépare un bon re -

*pp* *f*

B.

- pas, Je fais œuvre aus-si mé-ri - -

*p*

B. *- toi - - re. Sculpteur, je*

The first system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: *- toi - - re. Sculpteur, je*. The piano accompaniment is written in treble and bass clefs, with various musical notations including slurs and accents.

B. *le suis en nougats; Pein - - tre, par*

The second system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: *le suis en nougats; Pein - - tre, par*. The piano accompaniment is written in treble and bass clefs, with various musical notations including slurs and accents.

B. *la cou - leur si dou - ce de - mes - crè - - mes;*

The third system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: *la cou - leur si dou - ce de - mes - crè - - mes;*. The piano accompaniment is written in treble and bass clefs, with various musical notations including slurs and accents.

B. *Un cha - pon cuit à point vaut, seul, mil - - le po -*

The fourth system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: *Un cha - pon cuit à point vaut, seul, mil - - le po -*. The piano accompaniment is written in treble and bass clefs, with various musical notations including slurs and accents.



*f*  $\Delta$  rall. - - - -

B. Et quel le sym-pha-

- è - - - - - mes, rall. - - - -

- - - a Tempo, ,

B. - nie à ra - - vir ter-re et cieux — Qu'u - ne

- - - a Tempo, ,

B. table où pré-side un ordre harmo - - nieux!

- JEAN (très convaincu)

- Cer - - tai - - ne - - ment. (un peu fat)

B. *f*

- Mais pour *p*

- JEAN. *p* *à f*

B. *p* - Simple, hélas,

plaire à Ma-ri - e, Je res-te sim - ple.

J. Je le suis trop... Elle ai - - me qu'on la prie - - En ce la -

J. - tin que je ne con-nais pas.

B. - BONIFACE. *b* - Et moi si peu...

B. La - tin de - cui - si - - - ne... Est-ce là ton sou -

**Plus lent.**

(naïvement)

*p*

B. *p*

-ci?... — La Vierge entend fort bien, va, le français aus -

**Plus lent. 80 = ♩**

B. *dol.*

-si; Sa ten - dresse au be - soin de - vi - ne. Pour les hum - bles, Ma -

B. *dol.* *p*

-rie a des bontés de sœur; — Et j'ai lu dans un livre une histoire divine Où l'on

B. *rall.*

voit clairement qu'elle a donné son cœur — A la plus simple, à la plus hum - ble fleur. —

*rall.*

And<sup>te</sup> lento.

B.

And<sup>te</sup> lento. 72 =  $\dot{c}$   
*très expressif.*

*p* *sf* *ten.* *pp*

*ten.* *pp* *f* *sf* *f* *p*

B. — BONIFACE. *p* *sf*

— Ma — rie a — vec l'enfant Jé — sus — Par les

*poco* *sf* *sf*

B. *sf* *dim.* *p*

monts, — par les plai — — nes — fuit...» —

*dim.* *sf* *sf*

*bien marqué.*



B.

*f* *♯*

» Mais

*cresc.* *più f*

*f*

B.

l'âne essoufflé n'en peut plus; —

*p* *cresc.* *più f*

en animant peu à peu.

*f*

B.

*mf* *cresc.* *f*

» Et voi - ci que là-bas, là-bas, — au ver-

*p* *cresc.* *fp*

B.

-sant de la cô - te, ont ap - pa - ru soudain — Les sanglants ca - valiers du

*f* *f* *f* *f*

*ff* **Plus agité.** (déchirant) *f*

B. *ff* *f*

Roi tu-eur d'en-fants. **Plus agité.** « Mon

B. *f* *ff* *f*

fil-, o mon fil-, où cacher ta fai-

**en retenant.** - - - - -

B. *f* *dim.* *p*

-bles - - - se!» **en retenant.** - - - - -

**And<sup>te</sup>** (sans lenteur) *p*

B. *p*

**And<sup>te</sup>** (sans lenteur) 69 = *p*

*bien chanté et en dehors.* «Fleu-

B. *mf* *dim.*  
 \_ris - sait u - ne Ro - - - - se au - - - - bord - - - - du che -

*p*

B. *p*  
 - min.» \_\_\_\_\_ « Sois bon - ne, bel - le

*p*

B. Ro - - - - se, à mon en - fant pour s'y blot - - - - tir, \_\_\_\_\_

*p*

B. *f*  
 Ou - vre tout \_\_\_\_\_ lar - - ge ton ca - - li - - - - ce.

*f*

B. *f*

» Sau - ve mon - Jé - sus de mon -

The first system of the musical score consists of a bass line and piano accompaniment. The bass line begins with a whole rest, followed by a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand.

B. *mf*

-rir.» «Mais de peur de frois -

The second system continues the musical score. The bass line has a whole rest followed by eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment includes a complex figure in the right hand with slurs and accents, and a bass line in the left hand with slurs and accents.

B. *più. f*

- ser l'in-car-nat de sa ro - - - - - be, l'or-gueil -

The third system of the score. The bass line contains eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment features a complex right-hand part with slurs and accents, and a bass line in the left hand with slurs and accents.

B. *f*

- leu - - - se ré - pond: «Je - - - ne veux pas m'ou -

The fourth system of the score. The bass line contains eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment features a complex right-hand part with slurs and accents, and a bass line in the left hand with slurs and accents.



rall. - - - - - a Tempo.

B.

« vir. »

*f* *f* *a Tempo.*

*f* *rall.* *p*

Ped.

B.

*p*

« Fleu - ris - sait u - ne sau - - - -

*p* *p*

B.

*p*

- ge - au - - - - bord - du che - min. - - - -

*p*

B.

« Sau - ge, ma pe - ti - te sau - ge! - - -



— JEAN (tendrement, à part)

*p* *dol.*

— O — mi — ra — cle — d'a — mour!

B.

*poco*

1<sup>er</sup> Mouv<sup>t</sup> plus retenu (sans trop de lenteur)

J.

*pp*

« Et la Vierge bé — ni — — — e en — tre tou — tes les fem — — —

B.

1<sup>er</sup> Mouv<sup>t</sup> plus retenu (sans trop de lenteur)

*pp* *pp* *f*

— mes A bé — ni — l'hum — ble sau — — — — ge en — — —

B.

*f m. g.*

(à part, très convaincu)

B. *rall.* *p* *f*

- tre tou - tes les fleurs. » La

*rall.* *sf* *pp* *m. d.*



1<sup>er</sup> Mouv! (sans lenteur)

E. *1<sup>er</sup> Mouv! (sans lenteur)*

sangeest en ef - fet pré - ci - use en cui - si - ne.

72 = ♩ *p*

- JEAN (à part, les yeux au ciel, s'exaltant)

*mf* *f*

- Si vo - tre blan - che main me bé - nis - sait un jour!..

*p* *cresc.* *più f.*

(ardent)

J. *più f.* *sf*

Vien - ne la mort, - mou - rir sous vos yeux, quel le

*f* *sf* *mf*



**Plus animé.**

J. 

fê - te! (de belle humeur)  
- BONIFACE. *pùff*


- Nous fê - terons d'abord - le di - ner que j'appre -

**Plus animé.**


B. 

(avec précipitation) *f*

- te. Mais je cours à mon di'ndomeau...

B. 

**Un peu moins.** (revenant aussitôt) *mf*

**Un peu moins. 69 =** Car je plais à la Vier - - ge enveil - lant au four -

B. 

- neau: - - - - - Jésus n'a-t-il pas, d'un égal sou - ri - - - -

B. *f*

- re, Re - çu des Ma - ges Rois l'or,

b.

l'en - cens et la myr -

B.

- rhe, Et du pau - vre ber -

B. (Il sort en courant)

- ger un air de cha - lu - meau.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including accents, slurs, and dynamic markings like *sf*.

- JEAN (resté seul et répétant vaguement les paroles de BONIFACE)

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics and dynamic markings like *p* and *dim.*

*p*  
- Et du pau - - - vre ber - - ger un air de

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics and dynamic markings like *p*.

cha - lu - meau ...

Un peu moins.

(en extase, comme écoutant des voix célestes)

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics and dynamic markings like *p* and *dol.*

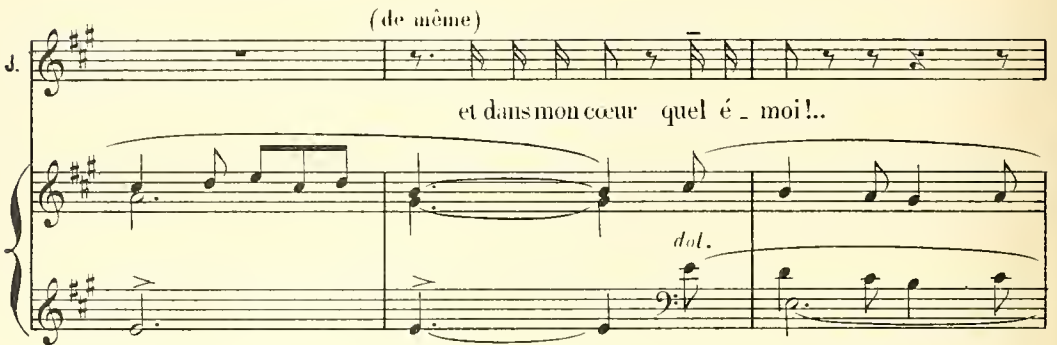
Un peu moins. 60 = ♩.

(à lui-même, à voix basse,  
avec une profonde émotion)

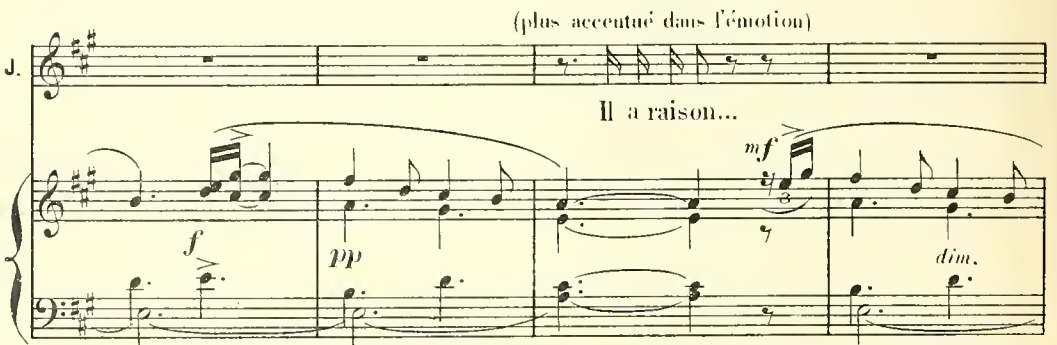
J.  *p*  
Parlé: Quel

J.  *f* *pp*  
trait — de soudaine lumiè — re ...

(de même)

J.  *dol.*  
et dans mon cœur quel é — moi!..

(plus accentué dans l'émotion)

J.  *f* *pp* *mf* *dim.*  
Il a raison...



J.  *pp*

La Vier - ge n'est pas fiè - re: Le Ber - ger, le jongleur

en animant.

J.  *f* *f* *f*

vaut à ses yeux le Roi.

en animant.

**Andante (sans lenteur)**

(avec ferveur et conviction)

J.  *f* *p* *sf*

Vier - - ge, mè - re d'a - mour, Vier - - ge,

**Andante (sans lenteur) 72 = ♩.**

J.  *p* *mf*

Bon - té su - prè - - me, Comme à l'air du ber -

J. *f*  
 - ger sou - ri - ait l'En - fant - Dieu,

J. (palpitant)  
 Si le jon - gleur o - sait vous ho - no - rer de mê - -

*p* *p*

J. *più f* *cresc.* *f*  
 - - - me, Daignez sou - rire au seuil des cieus!

*cresc.* *cresc.* *sf* *f*

J. *sf*  
 - - - O Vier - - - ge! ô Vier - - - ge,

Très lent.

Lent.

*pp* *dim.*

mè - re d'a - - - mour!..

*pp* *dim.* *ppp*

Très lent. Lent. 42 = ♩.

JEAN reste dans cette attitude de pieuse invocation.

RIDEAU. \*

*ff*

*p* *dim.* *pp* *dim.*

*rall.*

8<sup>e</sup> basso -----

\* L'Orchestre continue et l'on enchaîne la Pastorale avec le 3<sup>e</sup> Acte.

# ACTE III.

## PASTORALE MYSTIQUE.

Andante. 60 = ♩.

PIANO.

*f*

*f*

*f*

*dim.*

*p*

*pp*

*pp*

*sf*



First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with dynamics *f*, *dim.*, *pp*, and *f*. The lower staff provides harmonic accompaniment with dynamics *f* and *dim.*.

Second system of musical notation. The upper staff begins with a *pp* dynamic and includes a hairpin crescendo. The lower staff continues the accompaniment.

Third system of musical notation. The upper staff has dynamics *f*, *dim.*, *pp*, and *f*. The lower staff has dynamics *f* and *dim.*.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a *pp* dynamic. The lower staff provides accompaniment.

Fifth system of musical notation. The upper staff begins with a *f* dynamic and includes a hairpin crescendo. The lower staff provides accompaniment.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with dynamics *f*, *pp*, and *f*. The lower staff contains a bass line with a steady accompaniment.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with various articulations. The lower staff continues the bass line accompaniment.

Third system of musical notation. The upper staff features a melodic line with dynamics *dim.* and *rall.*. The lower staff continues the bass line accompaniment.

**Lento sostenuto.**

42 = ♩.

Fourth system of musical notation. The upper staff begins with the instruction *bien chanté.* and dynamics *pp*, *f*, *dim.*, and *p*. The lower staff continues the bass line accompaniment.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with dynamics *f*, *dim.*, *f*, and *cresc.*. The lower staff continues the bass line accompaniment.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The left hand provides harmonic support with chords and a dynamic marking of *sf*. A *p* marking is also present at the end of the system.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and dynamic markings of *sf*, *dim.*, *sf*, and *dim.*. The left hand has a bass line with a dynamic marking of *sf*.

a Tempo 4<sup>te</sup> And<sup>te</sup> 60 = ♩.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *f*. The left hand has a bass line with a dynamic marking of *sf*.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *pp*. The left hand has a bass line with a dynamic marking of *dim.*. Above the system, the text "rall. - - - - - 4<sup>te</sup> Tempo." is written.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *f*. The left hand has a bass line with a dynamic marking of *mf*.

First system of a musical score, consisting of a grand staff with two staves. The music features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The system concludes with a fermata over the final notes.

Second system of the musical score. It begins with a *rall.* (rallentando) marking. The upper staff contains a melodic line with a *sf* (sforzando) dynamic marking. The lower staff provides harmonic support. The system ends with a fermata.

1<sup>o</sup> Tempo - calme.

Third system of the musical score, marked "1<sup>o</sup> Tempo - calme." The upper staff starts with a *pp* (pianissimo) dynamic. A *dol.* (dolce) marking is present over a melodic phrase. The lower staff features a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a *più dol.* (più dolce) marking.

Fourth system of the musical score. The upper staff has a *pp* dynamic marking. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment. A *poco* (poco) dynamic marking is shown with a hairpin. The system ends with a fermata.

Fifth system of the musical score. The upper staff begins with a *più pp* dynamic. A *poco* dynamic marking is present. The lower staff has a *p* (piano) dynamic. The system concludes with a *rall.* marking and a final *pp* dynamic. The system ends with a double bar line and a 9/4 time signature.



### Dans la chapelle de l'Abbaye.

Bien en vue, le tableau de la Vierge. La chapelle est disposée de telle sorte que, d'un côté, on puisse voir JEAN sans qu'il aperçoive lui-même ceux qui l'observent. Les Moines achèvent de chanter l'hymne et disparaissent lentement dans le cloître. — Le Moine Prêtre seul devant le tableau.

**Lent.** *f*

1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup>  
Ténors.

**Barytons.  
Basses.**

*f*

**Lent.** 42 =  $\text{♩}$ .

**PIANO.**

*dim.* *p*

A - ve ro - sa spe - ci - o - sa, — In hac val - le la - cry -

*dim.* *p*

A - ve ro - sa spe - ci - o - sa, — In hac val - le la - cry -

**RIDEAU.**

*pp* *dim.*

- ma - rum, — Da ro - bur, fer au - xi - li - um.

*pp* *dim.*

- ma - rum, — Da ro - bur, fer au - xi - li - um.



le M. P. *p.*

Dans le si - len - ce où dort l'immo - bi - le flamme des cier - ges,

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with various dynamics and articulations.

en animant un peu. - - - - -

*cresc.*

*f*

le M. P. *p.*

Pour son pein - tre ja - lous Elle est plus belle en - cor. - - - - -

en animant un peu. - - - - -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics and dynamic markings. The piano accompaniment shows a crescendo leading to a fortissimo section.

Plus vite.

(Il se dissimule  
derrière un pilier)

le M. P. *p.*

Mais on entre... c'est Jean... Pourquoi tout ce baga - ge?

Plus vite.

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics and dynamic markings. The piano accompaniment includes a decrescendo and a piano fortissimo section.

JEAN, entre encore vêtu de sa robe de moine, portant sa vieie et sa besace de jongleur.

Andante.

Il entre à pas de loup, regardant partout avec inquiétude.

72 =  $\frac{12}{8}$  *m.d.* *pp*

The fourth system is a piano accompaniment in grand staff, marked Andante. It includes a tempo change to 12/8 time and dynamic markings.

- JEAN (ému)

*p*

- Person - - ne..

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *pp*.

*più f*

allons, coura - ge!

The second system continues the musical piece. The vocal line has a dynamic marking of *più f* and the lyrics "allons, coura - ge!". The piano accompaniment maintains its rhythmic structure with some harmonic changes. Dynamics include *f* and *pp*.

This system shows the piano accompaniment for the third system, consisting of two staves. It continues the rhythmic and harmonic patterns established in the previous systems.

- JEAN. *p*

- Nul, — à cette heu - - re, ne vient

The third system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex bass line in the left hand. Dynamics include *p*.



S'approchant du tableau et restant devant  
en fervente et muette contemplation.

J.

plus. —————

*p* *f*

*p* *cresc.* *f* *p*

*f* *p* *dim.* *pp* **rall.**

**a Tempo.**

—JEAN (avec foi et tendresse)

*f* *dim.* *p*

—Vier — — — ge, mère a — dora — ble de Jé — sus, ———

**a Tempo.**

*p* *f*

J. *p*  
 Blan - che sou - verai - ne, Me voi - là donc seul - - de - vant

J. vous... Tremblant... le cœur pleind'a - mour - - et de pei - - ne,

J. *cresc.*  
 Je tombe à vos ge - noux... é - - coutez ma - pri -

J. *sf* - - - re: Hé - las, - le pau - vre Jean n'est rien qu'un vil jon -

*più p* (timidement)

J. -g leur; Laissez-le ce-pen - dant, à son humble ma-niè - re, Travail -

*dol.* *rall.* *pp*

J. - ler sous vos yeux, ô Vierge, en votre honneur.

*rall.* *più pp*

Dépoignant sa robe de moine, il apparaît en surcot de jongleur, étend son tapis et, saisissant sa vièle, entretient les mêmes accords qui annonçaient sa venue sur la place.

J.

*All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> 76=d.*

*f* *ff*

## - LE MOINE PEINTRE (à part)

(Il sort vivement)

*f*

- Il devient fou. Je cours avertir le Prieur.

VIELE. *f*

ORCH. *sf*

## - JEAN (à haute voix)

*f*

- Je com - men - ce.

VIELE. *f*

*f*

*f*



—JEAN ( d'abord, il salue la Vierge, puis, avec force et rapidité, il commence son bouiment )

*f*

— Place! Place! Place! Silen - ce! Ecoutez Jean, Roi des Jongleurs!

**Vite.**

*f*

**Andantino.**

*f*

**Andantino. 80 = ♩.**

Mais dans ma sé - bi - le, d'a -

*p*

(S'arrêtant confus;  
à la Vierge)

**rall.**

— van - ce quel - ques sols... E ha - bi - tu - de! Par - don,

*f*

**rall.**

(reprenant son bouiment  
avec vivacité)

*f*

— Attention! Pour vous plai - re, Je chante une chanson de guer - re.

**Vite.**

*f*

**All<sup>o</sup> energico.**

(chaque syllabe brutalement accentuée)

J. 

Il fait beau voir ces

(Tambours et Timbales) (Trompettes)

J. 

hommes d'ar - - - mes Quand ils sont

J. 

mon - - tés et bar\_dés;

J. 

Il fait beau voir lui - re ces ar - - - mes Des - - sous les é - ten :

J. *dards* *do* *rés.*

J. Pour gagner gloi - re et bel - le ter - - - re,

J. En - tre nous, gen - - tils com - pagnous,

(presque en hurlant)

J. Sui - vons la guer - - - re! Sui - vons la guer - - -

en animant.

*più ff*

J. *re! la guer*

*f*

The first system of the score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "re! la guer" and includes a fermata over the word "re!". The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand. The tempo is marked "en animant." and the dynamic is "f".

Plus vite.

J. *re!*

*Plus vite. 452 = ♩*

*ff*

The second system continues the vocal line with the lyric "re!". The tempo is marked "Plus vite." with a metronome marking of 452 = ♩. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes. The dynamic is marked "ff".

*cresc.*

The piano accompaniment for the third system shows a crescendo in the right hand, moving from a steady eighth-note pattern to a more active sixteenth-note texture. The left hand continues with a consistent eighth-note accompaniment.

*sempre ff*

The piano accompaniment for the fourth system maintains the "sempre ff" dynamic. The right hand features a series of chords and melodic fragments, while the left hand provides a steady accompaniment.

- JEAN (à part) *f*

- Mais..

ce va -

The fifth system features a vocal line for "JEAN (à part)" with the lyrics "Mais.. ce va -". The piano accompaniment consists of a descending melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The dynamic is "f".



J. *car... me... à la Vier... ge fait peur.*

**And<sup>no</sup>** (sans lenteur) (s'adressant à la Vierge, naïvement) *p*

J. *Vous préférez peut - être La Roman - ce d'A -*

**And<sup>no</sup>** (sans lenteur) 112 =

*p* *sf* *p*

J. *...mour?*

J. *«Bel - le Do - \_ette à sa fe - \_né - tre...»*

*f*

(la mémoire lui manque) (honteux)

*p* <sup>3</sup>

J. « Belle Do - è - te... » Je ne sais plus...

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>

J.

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> 126 = ♩

*f* *p*

(commençant une autre romance)

J. « Belle E - rem - bourg »

*f* *p*

*più f*

J. Sur la plus hau - te tour...

*f* *p*

(cherchant à se rappeler la suite)

J. *p* Sur la plus haute tour... *pp*

J. *rall.* Sur la plus haute tour... Ah! mémoire in-fi-dè-le!.. *All<sup>o</sup> deciso.* *f*

*rall.* *All<sup>o</sup> deciso. 120 = ♩*

J. Eh bien, rabâche a.. lors, imbé-cile histri-on, L'é-ter- *più f*

J. -nel-le Pas-tou-rel-le de Ro-bin et Ma-ri-on. *f*

## Allegro (♩ = ♩.) 120 = ♩.

- JEAN (franchement)

*en traînant.*

- A l'o - ré du jo - li bo - ca - - ge, Sa -

- de - ra - ladon, Chan - te, ros - si - gnolet, Sa -

- de - ra - ladon, Ma - ri - on, pastou - - re bien sa - -

- ge, A ses amours Pen - se ton - jours. Sa de - ra - la -



J. *f* *sf* *sf* *sf*

don! A - é! A - é! A - é!

J.

(fièrement)

J. *f* *f*

Vient à passer, fier sous l'ar-

J. *sf* *p*

- mu - re, Sa - de - ra - la - don, Chan - te, ros - si - gnolet,

*tr*

J. *sf* Sa - de - ra - la - don, *f* Che - va - lier de bel - - -

LE PRIEUR, conduit par le Moine Pointre, arrive avec BONIFACE.

J. - le fi - gu - re: « Je suis le Roi; Sois toute à

JEAN ne peut les apercevoir; ils observent le manège du jongleur.

J. *sf* moi, Sa - de - ra - la - - - don. *sf* A - é! *sf* A - é!

J. A - é!

LE PRIEUR. (scandalisé, il fait mine de se précipiter vers JEAN) *f* - Sa - - cri - lè - - -

**Plus lent.**

rall. (sans lenteur cependant)

J.

**- BONIFACE.** (le retenant) *f* « - Non, *p*

- Moins de fu - ri - - - - - e!

- ge!

**Plus lent. 104 = ♩.**

rall. (sans lenteur cependant)

J. beau seigneur, je res - te sa - ge, Sa - de - rala - don,

**- BONIFACE.** (contenant le PRIEUR) *mf*

- At - ten -

J. Chan - te, ros - si - gno - let, Sa - de - rala - don, *dol.*

B. - dez... *piu f* la fin de la chan - son *f* Ca - -

J.

B.   
 - tho - li - que - ment ma - ri - - - - e La fille avec le garçon.

*dim.* A -

J.   
 - vec ma cotte et mon fro - ma - ge, Toute à Ro - bin, -

J.   
 J'ai - - me Ro - bin, Sa - de - ra - la - don! A - é! A - é!

*Allegro.*

*più pp* *f* *più f*

**Allegro. 132 = ♩.**

J.   
 A - é!

*rall.* *dim.*

*rall.* *dim.*



(avec volubilité, sur le mode d'un rapide boniment)

**Vite.** *f*

J. Et maintenant, — Voulez-vous tours — de jongle\_ri - e,

*più f.* *sec.*

J. Voire de sorcelleri - e? Voulez-vous griffons et dia\_bles volants?

(JEAN s'est arrêté, honteux de ce sacrilège)

**All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>** (*f*) (à la Vierge) (*p*) (avec confusion) **Plus vite.**

J. Par - don... l'habi - tu\_de!..

**All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>** **Plus vite.**

(se rapprochant de la Vierge, et en confiance)

*mf* *p* **Plus vite.**

J. Entre nous, j'exa - gè - - - re, Mais vous savez qu'un boniment n'est jamais

*rall.* *Allegro. (reprenant)*

*p* *f*

J. ab\_so\_lument — sin — cè — re. Attenti — on! —

*rall.* *Allegro.*

J. Pour finir la sé-an — ce, J'aurai l'honneur de danser devant

(avec humilité) *rall.* *dol.*

J. vous, — BONIFACE. (le retenant) *f* Tout simplement la dan — se de chez

LE PRIEUR. — Pati — en — ce!

(prêt à s'élançer) *f*

— Ah! jecours!

*rall.*

Le Jongleur se met à danser alors une sorte de bonrée avec des appels de pieds et des exclamations jetées par intervalles. Il danse de plus en plus vite, jusqu'au moment où, couvert de sueur, haletant, il tombe aux pieds de la Vierge et s'y prosterne dans une longue et profonde adoration.

Succesivement arrivent tous les Moines y compris le Moine musicien, le Moine poète, le Moine sculpteur — ils entourent le PRIEUR.

JEAN ne peut savoir qu'il est regardé — Il n'entend aucune des imprécations de colère qui grandissent à mesure que la danse du jongleur s'accroît.

**All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>**  
(à 2 temps)

J. nous.

**All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>**  
(à 2 temps) 116 =  $\text{♩}$

— BONIFACE. (au PRIEUR, à part, comme pour l'apaiser) *f*

— LE PRIEUR (à BONIFACE, désignant JEAN, avec dégoût et colère)

— De vant

— A son vo - mis - sement vois re - tour - ner le chien!

(de bonne humeur)

B. Far - che dan - sa le roi Da - vid. Je pen - se que Da -

B. *Ω* *(b)*

vid né - tait pas pa - ïen.

Rumeurs de colère  
peu à peu grandissantes.

**— LES MOINES.** (entre eux, désignant JEAN)

(les premiers arrivés)

*pp* Sa - cri - lè - ge!..

*pp* Sa - cri - lè - ge!..

du Saint lieu! \_\_\_\_\_

(d'autres arrivant)

chassons-le... \_\_\_\_\_

*p* quelle in - sul - te!

*p* quelle in - sul - te!..

chassons - le du Saint

chassons - le du Saint lieu!



(les 2 groupes réunis)

lieu! *più f* Vengeance! Il se jou - e

(les 2 groupes réunis) *più f* Vengeance! Il se vau - tre

*crusc.* - - - - (un 4<sup>e</sup> groupe arrive et se mêle aux précédents) *f* Ven - geance!

*crusc.* - - - - (un 5<sup>e</sup> groupe arrive et se mêle aux 2 précédents) *f* Ven - geance! *f* Ven - geance!

dans son im - pi - é - - té! dans son im - pi - é - - té... *f* Ven - geance! *f* Ven - geance!

**Plus vite.** - LE PRIEUR. *f* - A - na -

*f* *p* TOUS (réunis) Mort à l'im - pi - e!

*f* *p* Mort à l'im - pi - e!

**Plus vite.**

*f*

- BONIFACE (très expressif)

*f* - Pi - - - tié, pi - - -

*pv*

*f* *p*

Mort!

*f* *p*

Mort!

*f* *p*

Mort - - - à l'im-pi - e!

*f* *p* *e e e e e*

Mort - - - à l'im-pi - e!

*f* *p*

- tié pour lui!

*f* *e e e* *pv*

A - na - thè - - - - me sur -

*f* *p*

Mort - - - à l'im-pi - e!

*f* *p* *e e e e e*

Mort - - - à l'im-pi - e!

Plus vite encore.

B. *f* Pi - - - tié pour lui!

1<sup>re</sup> P. lui!

*f* Mort! *p*

*f* Mort! *p*

Plus vite encore.

*più f*

- LE PRIEUR.

*f* - A - na - thè - - - -

1<sup>re</sup> P. me!

- LES MOINES.

*f* Mort - - - au *p*

*f* Mort - - - au *p*

- BONIFACE. *p*

le P.

- Pi - - -  
 A - na - thè - - - me!  
 sa - - cri - - lè - - ge! Mort - - - au  
 sa - - cri - - lè - - ge! Mort - - - au

*f* *ov* *f* *p* *f* *p* *p*

en pressant.

B.

- tié pour lui!  
 sa - - cri - - lè - - ge!  
 sa - - cri - - lè - - ge!

en pressant.

*ff*

- LE PRIEUR.

- Mort - - - au - - - sa - - cri - - -

*f*



- BONIFACE.

*ff*

B. *ff* *Non!*

I. P. *ff* *le - - - - ge! Mort!*

*ff* *Mort!*

*ff* *Mort!*

*croisez.*

*ff*

Lent.

B. *ff* *Arriè - - - re tous! la*

I. P. *mf*

Furieux, les Moines vont se précipiter sur JEAN -

Mais BONIFACE, d'un geste vers le tableau de la Vierge, les arrête.

Lent. 66 = ♩

*p*

(avec une terreur religieuse)

*presque sans voix.*

B. *p* Vier - ge le pro - tè - - ge! Voyez - vous... le tableau... *pp*

(entre eux, désignant le tableau) là!..

B. *dol.* *cresc.*  
 - LE MOINE PEINTRE. D'une é - tran - ge lu - miè - - re Il commence à bril -  
*p* là!.. *p* là!.. là!..  
*pp* là!.. là!.. *p* là!..

B. *p* - ler... Un doux re - gard se lève au bord de la pau -  
*più. f* voyez-vous?.. *cresc.* *dim.*

B. *dol.* *p*  
 -piè - re, Sur la bou - che... un sou - rire est près de sé - veil -

B. *f* *dim.*  
 -ler. - LE PRIEUR. Ah! voy -  
*mf* *b* *..* *b*  
 - O mi - ra - cle!  
 - LE MOINE PEINTRE (radieux d'orgueil) *f* *b* *..* *b*  
 - O Peintu - re!

LES MOINES. *pp*  
 O mira - cle!  
*pp* *b* *..*  
 O mira - cle!

*cresc.* *dim.*

B. *p* *dol.* *mf*  
 -ez... la main blan - che Vers le Jon - gleur in - cline un ges - te

*mf*  
 Voy - ez!  
*mf*  
 Voy - ez!

*P*  
*più f*

B. *p* ma - ternel... Le front dé - li - ci - eux a - vec a - mour se *mol.*

Sopr. et Contr. *p*

\_ LES ANGES. *Voix invisibles* (au très loin) Ho - san - nah! Gloire à Jean.

Enfants.

B. penche...

LE PRIEUR. *p* *f*

LE MOINE O mira - cle!

LE PEINTRE. *p* *f*

O mira - cle!

O mira - cle!

O mira - cle!

8 *f* *cresc.* *dim.* *ff* *pp*

*f* *cresc.*



*f* Ho - san - nah! *dim.* Gloire à Jean.

(extasié) *f* Hosan - nah!

B. Ecoutez les mu - si - ques du ciel!

Le Moine Peintre avec les Barytons. *pp* A - do - ra - ble mys -

*pp* A - do - ra - ble mys -

*p* Gloi - re au plus haut des cieux, *f* Gloi - re et sé - ré - ni - té. *dim.*

- LE PRIEUR. *f* Hosan - nah!

*p* - A - do - ra - - ble mys - tè - - - re.

- tè - - - re.

- tè - - - re.

*f*  
Paix sur la ter - re Aux hom - mes de bonne vo - lon -

BONIFACE. *pp*  
- A - dora - ble mys - tè - - - re.

*p*  
A - dora - ble mys - tè - - - re.

*pp*  
A - dora - ble mys - tè - - - re.

*pp*  
A - dora - ble mys - tè - - - re.

*dim.* *f* (les Sopr. seulement) *pp*  
- té. Ho - san - - nah! Ho - san - - nah!

*f*  
Ho - san - - nah!

*pp*  
Mira - - cle! LE PRIEUR, suivi des Moines, s'approche de JEAN

*pp*  
Mira - - cle! toujours aux pieds de la Vierge, abîmé dans sa prière.

*pp*  
Mira - - cle!

*pp*  
Mira - - cle!

*dim.*  
*pp*

JEAN se relève, et se retourne au bruit,  
effrayé d'être surpris dans son costume de jongleur.

**- JEAN. *f***

**- C'est le Prieur! ah! pardon!..**

**- LE PRIEUR. *f* (le relevant)**

**- Relevez-vous. C'est à moi d'être**

**I<sup>re</sup> P.**

**- à vos genoux... Vous êtes un grand Saint. Pri-**

**- BONIFACE. *pp***

**- Priez pour nous.**

**P. *dim.***

**- ez, priez pour nous.**

**- LES MOINES. *pp***

**Priez pour nous.**

***pp***

**Priez pour nous.**

—JEAN ( croyant qu'on le raille )

*f.* *3* *3* *3* *dim.*

— Non! ne me raillez point. Punissez - moi, mon Pè - re.

— LE PRIEUR. *f.*

— Vous rail-

(désignant le tableau)

*più. f.* *f.* *f.* *dim.*

— ler, vous punir, Vous, l'honneur de ce monas.tè.re, Quand je

*cresc.* *f.* *mf.* *f.*

*cresc.*

— vois de mes yeux la Vier - ge vous bé - nir.

*pp* *mf.* *f.*

*pp* *cresc.* *f.*



— JEAN (très simplement)

*p*  
— Je ne vois rien.

— BONIFACE.

*mf*  
— Etrange merveille!

— LE PRIEUR.

*f*  
— Enseigne.

— LES MOINES.

*mf*  
Etrange merveille!

*mf*  
Etrange merveille!

*pp* *mf* *f*  
*pp* *cresc.* *f*

*dot.* *mf*  
I. P. — ment des cieus, — et le — çon non pareil — le De candi — de ver —

*pp* *f* *pp* *f* *pp*

II. P. — tu, desainte hu.mi.li.té.

*f* *pp* *f* *pp*

### Un peu plus animé.

(S'adressant à la Vierge)

1<sup>re</sup> P.  
*mf* *dim.* *pp. f.*  
 Mais cependant, ô Vier - ge sou - rai - ne, Mè - - re d'a -  
 76 =

1<sup>re</sup> P.  
 -mour et de bon - té, \_\_\_\_\_ pour le  
 Calme d'abord et en progressant peu à peu.  
*pp*

1<sup>re</sup> P.  
 dé - las - ser \_\_\_\_\_ de sa pei - - - ne, \_\_\_\_\_

1<sup>re</sup> P.  
 Aux yeux fer - més en - - cor \_\_\_\_\_ de Vo - tre

en animant peu à peu.

1<sup>re</sup> P.  
 cher Jongleur, \_\_\_\_\_ Divine et vi-  
 en animant peu à peu.

*cresc.*

1<sup>re</sup> P.  
 -van - - - te Pâleur, \_\_\_\_\_ Ré - - - vè - - - lez -

*più f.*

*f.* *più f.*

- BONIFACE.

subito 1<sup>o</sup> Tempo.

1<sup>re</sup> P.  
 -vous! \_\_\_\_\_ - Mira\_cle! Mira\_cle!

*ff.*

- LES MOINES.

Mira\_cle! Mira\_cle!

Mira\_cle! Mira\_cle!

subito 1<sup>o</sup> Tempo. 66 =  $\text{♩}$

8

*ff.*

Se détachant des mains de la Vierge,  
l'aurole des bienheureux vient briller sur la tête de JEAN.

JEAN (extasié), *f*

Rayonnement!.. \_\_\_\_\_

*ff* Mira - cle! Mira - cle!

*ff* Mira - cle! Mira - cle!

*ff* Mira - cle! Mira - cle!

*ff* Mira - cle! Mira - cle!

*pp* 8

J. *p* *dim.*

Ah!.. bonheur!.. \_\_\_\_\_

*f* Mira - cle! Mira - cle!

*f* Mira - cle! Mira - cle!

*f* Mira - cle! Mira - cle!

*f* Mira - cle! Mira - cle!

*pp* 8

*ff*

Detailed description of the musical score: The score is for a scene with two characters, JEAN and J. (likely Marie-Jeanne). JEAN's part is marked 'extasié' and 'f'. He sings 'Rayonnement!..' followed by a long rest. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with accents, marked 'ff'. The vocal part for J. is marked 'p' and 'dim.', singing 'Ah!.. bonheur!..' followed by a long rest. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, marked 'f'. The score is divided into two systems, each with a first ending marked '8'. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. The vocal parts are in bass clef. The key signature has one flat (B-flat).



(JEAN défaillé)

*pp* en retenant. - - - - - Très lent.

J. Dé-li-ci-eu-sement... je meurs...  
en retenant. - - - - - Très lent. 50 = ♩.

*pp* *dim.* - - - - - *mf* *très expressif.* *sf* *p*

LES MOINES.

(tombant à genoux)

*f* *>* *pp* *f* *>* *pp* *f* *>* *pp* *f* *>* *pp*

- Kyri-e, e-lei-son, Christe, exaudi nos, Sancta Mari-a, O-ra pro nobis.

*pp* *sf* *>* *pp* *sf* *>* *pp*

-JEAN (d'un ton naïf et tendre)

(Il retombe)

*p* *rall.* - - - - -

- Enfin... Je com-prends le la-tin... - - - - -

*f* *>* *pp* *f* *>* *pp* *p* *rall.* - - - - -

*p* *dim.*

And<sup>no</sup> grazioso.

Soprano Solo.

*p*

- DEUX ANGES.

Ca - res - sé du vent de nos

Mezzo-Soprano Solo.

*p*

- LES ANGES.

Ca - res - sé du vent de nos

Sopr. Contr. Enfants.

And<sup>no</sup> grazioso. 66 =  $\text{♩}$ .

8

ORCII.  
(invisible)

*pp*

2 Ped.

2  
A.

ai - les, Sou - ri - ant, le jongleur s'en - dort; Voyez de - vant son hum - ble

ai - les, Sou - ri - ant, le jongleur s'en - dort; Voyez de - vant son hum - ble

8

*cresc.*

2  
A.

zè - - - le - - - Sou - vrir aux cieux - - la por - - te

zè - - - le - - - Sou - vrir aux cieux - - la por - - te

8

*f* *più f* *dim.* *f* *dim.* *p*

2  
A.

d'or. — Voyez sou -

d'or. — Voyez sou -

**LES ANGES.** *f* — Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

2  
A.

-vrir — la por - - - te d'or, — Voyez sou -

-vrir — la por - - - te d'or, — Voyez sou -

*più f*

*più f*

2  
A.

-vrir — la por - - - te d'or. —

-vrir — la por - - - te d'or. —

**LES MOINES.** *f* *pp* — Ma - ter pu - ris - si.

*pp*

ORCH. (de la salle)

8<sup>e</sup> basso.

*f* > *pp* *f* > *pp*

Ma - ter pu - ris - si - ma. Ma - ter cas - tis - si - ma.

- ma. Ma - ter cas - tis - si - ma. O - - ra pro

8<sup>b</sup>.

*f* > *p* *dim.* *p* > *pp*

O - - ra pro no - bis. Ma - ter cas - tis - si -

no - bis. Ma - ter pu - ris - si - ma.

8

*pp*  
ORCH. (invisible)

8<sup>b</sup>.

*p* *p* *ppp*

DEUX ANGES. - Sur - le front nim - bé de lu - miè - - re, Ef - feu - il - lez -

- Sur - le front nim - bé de lu - miè - - re, Ef - feu - il - lez -

- ma.

8



2  
A.

-vous, — bleuets — et lys, — Par-mi l'en - cens — et la — pri -

-vous, — bleuets — et lys, — Par-mi l'en - cens — et la — pri -

8

*mf*

*mf*

2  
A.

- è - - - re, — Semons les fleurs — du Pa - ra - -

- è - - - re, — Semons les fleurs — du Pa - ra - -

8

*f*

*p*

*f*

*p*

**Andante.**

2  
A.

\_ dis! \_\_\_\_\_

\_ dis! \_\_\_\_\_

**Andante. 66 = ♩**

ORCH.  
(de la salle) *mf*

*p*

*f*

*p*

8<sup>a</sup> basso. \_\_\_\_\_

- JEAN (extasié, souriant)

*p* *più p*

-Spec-ta - cle radieux.... Je

*dol.* *mf* *p*

vois s'ouvrir les cieux!... Parfums divins... frais — palpitements

*pp* *rall.*

d'ai - les...

*rall.* *pp*

*a Tempo.* *pp*

Aux prés d'azur, fleu - ris de co - rol - - les nou -

*a Tempo.* *dol.* *pp*

2 Ped. *3* *3* *3* \*

*dolce.* (doucement oppressé)

J. *vel - les, Sous les yeux de Mari - e... et*

*pp* *pp*

2 Ped. \*

J. *de l'En - fant Jésus, Je vois passer la ronde*

*dim.* *pp*

*pp* *poco*

J. *fra - ter - nel - - - - le Des Ché - ru - bins et des E -*

*dol.* *rall.* *rall.*

*pp* 3 3

a Tempo 1<sup>re</sup> plus chaleureux. *rall.* 1<sup>re</sup> Tempo - And<sup>te</sup>

J. *- lus...*

a Tempo 1<sup>re</sup> plus chaleureux. *rall.* 1<sup>re</sup> Tempo - And<sup>te</sup>

*mf* *cresc.* *f* *pp* *f*

3 3

(tendrement ému)

*pp*

J. La Vier - - ge de la main me fait

*p* *pp* *dot.*

en retardant. - - -

J. si - gne... Je viens... quel doux sou-

*pp* *pp*

Plus lent.

*più dot.*

J. - ri - - re... Ah!.. sa main

*Plus lent.* *dim.*

rall. - - -

J. blan - - - che... sa main... rall. - - -

*rall.* *ppp*



La Vierge, au milieu du Paradis, entourée des Anges.

Tempo 1<sup>o</sup> subito - avec ampleur.

8

*fff*

*fff*

8

8

un peu plus chaleureux.

-BONIFACE (contemplant JEAN avec une ardente et radieuse piété) *f*

- Délivré des ter-

un peu plus chaleureux.

B

-restres li\_ens... Il s'envo - le... au bonheur... de l'E\_ter .

en animant. - - - - -

B. *mf* nel Diman - - - - che... Plus de chagrin... plus de souci... *en animant.* - - - -

B. *mf* Il entre en la cé - les - teron - - - - de... *en animant.* - - - -

en retenant peu à peu. - - - - - JEAN. *ppp* (sans voix)  
 en retenant peu à peu. - - - - - Me voi.

(Il meurt) *rall.* - - - - -

J. *ppp* - - - - - *dim.* - - - - - *rall.* - - - - -

Lent - Religieux.

LES ANGES. Sopr. Contr. Enfants.

(au très loin)

LE PRIEUR.

A - men.

Heureux les sim - ples — car ils verront Dieu. —

Lent - Religieux. 58 =  $\text{♩}$

BONIFACE.

pp

A - - - - - men.

LE PRIEUR.

pp

A - - - - - men.

LES MOINES.

pp

A - - - - - men.

A - - - - - men.

Fin du Miracle.









This **BOOK** may be kept out **TWO WEEKS ONLY**, and is subject to a fine of **FIVE CENTS** a day thereafter. It is **DUE** on the **DAY** indicated below:

|             |  |  |
|-------------|--|--|
| 16 May 061E |  |  |
|-------------|--|--|



